

رساله
تقویم اللسان
ابولف

خان بہادر شمس العلماء رموی محمد ذکا ر اللہ فیلوالہ آبادیونی درستی

۹۳

عیسوی

مطبع شمس المطابع دہلی میں بہت نام شمس محمد عطار اللہ مطبوع ہوا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اکثر زبانیں ایسی ہیں کہ جنہیں ہر ایک میں ایسا علم موجود ہے کہ وہ عالم کو سینہ میں نہیں ہوتا۔ زبان گستاخ گستاخ
 ہی کے زیادہ دانشور نہیں ہوتی بلکہ ان عالموں پہنی یادہ دانشمند ہوتی جو جو اسے بولتے ہیں زبان کا حال بکلا سنا ہوتا
 کہ جسکے چاروں طرف حقائق محققہ و لمعات برقی چمکتے ہیں زبان کا حال بھی کا سا ہوتا کہ جس سے عمومی مردوں کی لاشوں کو
 مردوں تک برقرار رکھتی ہو ایسے ہی زبان قدیم علم و دانائی کو سلامت رکھتی ہو گوا اسکے پہچانے و اکہوت پر ہی ہوں۔
 زبان کا حال فصل کا سا ہے جیسے فصل میں نباتات و حیوانات سمجھ بوجھ کے اپنی جگہ کو دکھاتے ہیں ایسی ہی زبان میں علم و دانش
 ایک نور نگ کی صورت بنا کے رہا ہوا ہے۔ بعض فہم زبان ان حقائق صداقہ کو مفضل کر کے رکھ دیتی ہے جو
 پہلے زمانہ میں سب کو معلوم تھے مگر زمانہ کے انقلابات حادثات انکو نظر سے غائب کر کے فراموش کر۔ ادیتا ہا انکی سبزی میں
 ختم چمکے ہوئے ہیں جو سوار عارفان الہی کسی کو صاف نظر نہیں آتے۔ زبان کو شعائر و مجاز و روحانی حقائق
 ہادی ہوئے ہیں اپنی جڑیں بہت نیچے جیالات بلند کو دبائے ہوئے ہیں کہ جنکی کاوش میں حکیم عاجز و غار متحیر
 دانائی کی شاعری حق کے پیچے ہوتی ہیں انکو غور کرنے والوں کو زبان اس طرح دکھا دیتی ہے جیسے کہ وہ شاعریں سماں
 سے اترتی ہیں۔ زبان ان ہزاروں بیش بہا اور نازک جیالات لمعات محفوظ و برقرار رکھتی ہے جو ذہانت کی
 الگ ٹرسٹی سے نکل کر کجی کی طرح چمک کر غائب ہونے والے تھے۔ زبان ہی عقلی خزانے ایک نسل سے
 دوسری نسل میں پہنچاتی ہے پس جبے بان میں خوبیاں ان قبو خیر خواہ ملک پر ملک میں تہذیب تعلیم کی اشاعت
 کا شوق دل سے کہتا ہوا اسکایہ فرض ہو کہ وہ سب اول اپنی مادی زبان کو جو سب زیادہ محبت و توجہ کی مستحق
 مہذب شائستہ بنا زیادہ جیسا اور سب چیزوں کے چھڑا بی و نداد لگاتا ہوا ایسا ہی ہماری زبان کے پیچھے ہی پس ہم
 لازم ہو کہ ان خرابیوں کے اسکا چھچھا چھٹائیں اسکو ساری آلاشیوں پاک صاف کریں بے عیب و نقص اسکو بنا
 کسی تاریکی کو اسکے پاس آئے دیں۔ ہماری زبان جبکہ مسلمان اُردو اور گورنٹ ہندوستانی کہتی ہے کتب کشش
 پر نہیں ہے۔ زبان میں چیزیں ہیں یکساں الفاظ و کجیالات الفاظ بیشمار اس میں غیر زبانوں کے موجود ہیں اور مخلوط ہوتے
 جاتے ہیں کہ ان زبانوں میں اکثر زبانوں کے الفاظ اس میں موجود ہیں جو خود اور ان کے اشتقاق وقت میں آئے تھے جیالا
 مشرقی و مغربی اسمیں جنی ہنگامہ لائی کر رہے ہیں لہذا ان دنوں شکونکے دور کر کے لکھیں کہ کتاب بھی ہو جسکی اسم احمد
 یہ سالہ ہے۔ اور آگے اور سبق تیار کر رہا ہوں فچے نقیض ہے کہ جب کتاب پوری ہو جائیگی تو ہماری زبان کی

مشکلات آسان کرنے کی راہ معلوم ہو جائے گی فقط ذکا و اند۔ ۲۴۔ اپریل ۱۳۳۷ھ



باب اوّل

انسان اور اسکی زبان

(۱) انسان کے نام جسے وہ ممیز از حیوان ہوتا ہے +
انسان کے جو حالات ایسے ہیں کہ وہ اس کو کل حیوانات پر شرف دیتے ہیں نیز حکماء زبان نے
نظر کر کے انسان کے نام ایسے بہت سے رکھے ہیں جن سے اس کی تعریف ہوتی ہو۔ تفصیل اسکی یہ ہے
انسان کا ایک نام مذہبی حیوان رکھا گیا ہے جن حیوانوں سے ہم اثباتِ اُفق ہوئے
ہیں ان میں ایک بھی ایسا نہیں دیکھا کہ مذہب کا خیال رکھتا ہو۔ کوئی جماعت اسکی عبادت
الہی کے لئے جمع ہوتی ہو۔ وہ انعامات الہی کا شکر یہ سجالاتی ہو۔ اپنی ہستی کو سمجھتی ہو کہ وہ
عطیۃِ ایزدی ہے۔ وہ اعمال کی باز پرس کو جانتی ہو کہ نیک اعمال کی جزا اور بد اعمال کی
سزا ملے گی۔ عرض نہ کسی حیوان کو جس کی امید ہے نہ سزا کا خوف۔ مگر اس میں شک نہیں کہ انکی
طبیعت میں ایسی باتیں ضرور ہوتی ہیں کہ جو انسان کے اخلاق میں داخل ہیں۔ وہ اپنی
اولاد سے محبت رکھتے ہیں۔ انسان کی طرح وہ ہوا و ہوس و حرص و حُب جاہ کی بلاؤں
میں مبتلا نہیں ہوتے۔ انسان سے زیادہ امنیں قناعت ہوتی ہے مگر چونکیاں و بُرائیاں
انہیں ہیں وہ فطرتی ہیں کتبی نہیں اسلئے ان پر اخلاق کا اطلاق اس طرح نہیں ہو سکتا
جیسا کہ انسان کی بُرائیوں اور نیکیوں پر +

ایک نام انسان کا بولی نکل حیوان یعنی سیاستدان کا عالم رکھا گیا ہے۔ کوئی حیوان ایسا
نہیں کہ سیاست مدن کی اصول سے واقف ہو۔ وہ تقسیمِ محنت کے فوائد سے آگاہ ہو۔ ہر حیوان

اپنی غذا آپ بہم پہنچاتا ہے۔ اپنا گھوسلا آپ بناتا ہے۔ اپنا ہر ایک کام آپ کرتا ہے۔ کسی کوئی فرد یا جماعت ایسی نہیں ہوتی کہ وہ دوسرے فرد یا جماعت کے لئے کام کرتی ہو اور اسکو فائدہ پہنچاتی ہو۔ ایک کی محنت سے دوسرا استفادہ کرتا ہونہ انہیں مقنن جو پیر نہج نہ جبر کہ انکے جھگڑے چکایا کریں چند مشتے صورتیں ہیں کہ حیوانات بھی اپنی تمدنی حالت کو اور ایک سلطنت کی صورت کو جیسی کہ شہد کی مکھیاں ہیں دکھاتی ہیں۔ ان میں یہ قانون جاری ہے کہ ماوہ سلطنت کیا کرے +

ایک اور نام انسان کا حیوان طبلخ رکھا گیا ہے اسلئے کہ یہ انسان ہی کے ساتھ مخصوص ہے کہ وہ خوراک کو پکا کے کھاتا ہے۔ اور حیوان خواہ وہ گوشت خوار ہوں یا نباتات کھاتے ہوں جیسی انکو خوراک ملتی ہے ویسی ہی وہ نوش جان کرتے ہیں۔ پکانے کا جھگڑا ساتھ نہیں رکھتے پرندے کیروں کو نہیں کھاتے ہیں اور باتوں میں نہ جھوٹے ہیں نہ کباب بناتے ہیں۔ یہ تو حضرت انسان ہی ہیں کہ اکثر اپنی خوراک پہلے کھانے سے پکانے ہیں۔ کچھ بھوڑے ہی سے میوے ایسے ہیں جن کو کچا تناو ل فرماتے ہیں جو حال کھانے کا ہر وہی پینے کا ہے حیوان تو صرف پانی پیتے ہیں یہ حضرت پانی کے سوا شربت پکا کے اور شراب اور عرق بھیکوں میں گھجوا کے پیتے ہیں غرض ان حضرت کے سوا کسی حیوان نے اپنے پیچھے جوٹھے جھاڑ کا جھگڑا نہیں لگایا اور اپنی آتش استہا کو آگ سے نہیں بجھایا +

انسان کا ایک اور نام حیوان آسمان بھی رکھا گیا ہے سارے حیوانات اپنے کل کام انہیں قدرتی آلات سمرا انجام دیتے ہیں جو خدا نے انکو دیے ہیں دیکھ لو کہ وہ اپنی غذا بہم پہنچانے میں اور اپنا مسکن بنانے میں کسی مصنوعی اوزار کے محتاج نہیں۔ مگر اس کلر نے آلات اور کلیر بنائی ہیں جنکو وہ کام میں لا کر اپنے تئیں محنت بچاتا ہے اور نہایت خوش اسلوبی بہت جلد بآسانی کام بناتا ہے اگر وہ یہ نہ کرتا تو اسکو بڑی محنت شاقہ اٹھانی پڑتی۔ اگر ہل نہ بناتا تو زمین کے گردینے میں اٹھکیوں کا کجور نکالنا +

ایک اور نام آدمی کا حیوان اسلحہ ساز رکھا گیا ہے۔ فقط یہی حضرت اپنے دشمنوں ہتیار بنانے کے لئے ہیں اور سب ہتیار تو اپنے دشمنوں کے ہتیاروں سے لڑتے ہیں

جو خدا نے اکوڑے ہیں جیسے کہ سینگ - ناخن - دانت - پنجے - زہر انہیں ہے وہ بڑے دشمنوں پر وار کرتے ہیں۔ مگر انسان نے اپنے قدرتی اسلحہ کے ساتھ مصنوعی اسلحہ کا اور اضافہ کیا ہے جن گلوں کو کاٹا - کانوں کو کھودا - لوہا لگا لایا - بھر کیمیائی علوں کو اور بڑھا کر اسلحہ جاسٹاں تیار کئے جسے اپنے اپنے اپنے جس کو ایسی ہر جی سے قتل کرتا ہے کہ کوئی اور نوع حیوان انہیں کرتی یہ نام اسکا شرمناک ہے۔ کہتے ہیں کہ آج کل سائنس اور آرٹ جو صد باطل کے اسباب آسائنس و راحت تیار کر رہے ہیں۔ ان کے ساتھ آلات جاں ستاں بھی وہ غصے کے تیار کرتے ہیں جو انسان کے عیش و آرام کو تلخ کرتے ہیں جبکہ یہ معلوم ہوا ہے کہ ایک قسم کے بندر ایسے ہوتے ہیں کہ وہ لکڑیاں اور درختوں کی شاخیں ہاتھوں میں لے کر ایک ایک دوسرے سے لڑتے ہیں تو یہ تعریف انسان کی مجھ جھری ہوئی ہے۔ انسان اس بھی خوشی ہوا ہے کہ اگر یہ صفت پیدا بھی ہوئی ہے تو بندروں میں جواسے اور حیوانوں کی نسبت میں قربت قریب کہتے ہیں۔ انسان کا نام حیوان ضاحک یعنی ہنسنے والا رکھا گیا ہے گو حیوان اسکی طرح ہنسنے والا نہیں دیکھا گیا۔ اس زمانہ کی تحقیقات نے ان تعریفوں کو جامع و مانع نہیں رکھا کہ وہ کل انسانوں پر صادق آئے۔ اور کوئی فرد حیوان سمجھ داخل نہ ہوئے بلکہ درزبر و زائیفک تحقیقات حیوان کے درجے کو بڑھاتی جاتی ہے یہاں تک تو اسکی نوبت پہنچتی ہے کہ بندری کو مہذب بنا کے انسان بنایا ہے۔ اور اس کے سب باتوں کو جو اوپر بیان ہوئی ہیں ایسا اڑا دیا جیسا کہ گدھے کے سر پر سینگ لگا کر ایک تعریف ایسی اب تک باقی ہے جو محققین کے ہاتھ سے جچی ہوئی ہے اور یقین ہے کہ وہ ہمیشہ جچی رہے گی مگر آئندہ کی خدا کو خبر ہے وہ تعریف انسان کی حیوان باطنی ہو۔ پس کسی مفصل بیان ہم سچے کرتے ہیں۔

(۳) الفاظ - کلمات - زبان علی العموم *

خدا تعالیٰ نے انسان کو مدنی الطبع بنایا ہے یعنی انسان کی سرشت میں یہ میلان رکھا ہے کہ وہ اور آدمیوں کے ساتھ مل جل کر رہے اسکے بغیر اسکا جینا دشوار ہے۔ ایسے او سکوا ایک نبت عظمیٰ گویائی کی عطا فرمائی ہے کہ وہ اپنی معلومات ذہنی اور مافی الضمیر کو آوازوں کے ذریعہ اور دوسرے ظاہر کرے۔ ان آوازوں کے نکلنے کے لئے جو اجزائے معنویت فرماتے مگر وہ مخصوص انسان کے ساتھ

نہیں کئے۔ طوطے مینا اور اور پرندوں کو بھی عطا ہوئے ہیں کہ سیکھنے سے وہ انسان کی بولی کی نقل اتار سکتے ہیں مگر ان جانوروں کی بولی اور ہے اور نطق انسانی اور ہے۔ ع
لاکھ طوطے کو بڑا یا پروہ حیوان ہی رہا۔

(۳) تصور کے لئے الفاظ کا یا کلمات کا علامات عامہ بننا۔

جیروں کی صورتیں جو ذہن میں پیدا ہوتی ہیں ان صورتوں کو تصور کہتے ہیں یعنی ہر ایک چیز کے لئے جو ایک خیال ذہن میں ہے وہی خیال اس چیز کا تصور ہے۔ جب ہم کسی چیز کا خیال کریں اسے جو کچھ ہمارے ذہن میں آئے وہ تصور ہے۔ اب اس تصور کی دو قسمیں ہیں ایک قسم اسکی یہ ہے کہ عقل اس میں تعدد اور شرکت کو جائز نہ رکھے۔ مثلاً خاص شخص کو تصور زید عمر کا کہ جب بید کا تصور ذہن میں صورت پزیر ہوگا۔ اس کا مصداق ایک خاص شخص کا جو زید کا سمجھا ہے اس قسم کے تصور کو تصور خاص یا جزئی کہتے ہیں اسکی دوسری قسم یہ ہے کہ ایسی عقل تعدد اور شرکت کو جائز رکھتی ہے جیسے کہ مطلق انسان کا تصور جس میں سب زید عمر وغیرہ ہر شخص انسانی پر صادق ہو سکتے ہیں اس قسم کے تصور کو عام یا کلی کہتے ہیں پس اس تصور کے لئے جو اذ علامت یا نشانی مقرر کی جاتی ہے اسکو لفظ کہتے ہیں علامت یا نشانی کے معنی تم جانتے ہو کہ یہ ہیں کہ اس کو وہی تصور پیدا ہو جو اصل اشیائے پیدا ہوتا ہے جسکی وہ نشانی ہے۔ اب اگر ہر تصور جزئی کے لئے لفظ وضع کیا جاتا تو الفاظ نہایت کثیر تعداد ہوتے کہ لوگوں کا انحصار و انضباط متعذر ہوتا۔ اسلئے یہی زبان کے لئے مفید سمجھا گیا کہ کلی تصور ناموں کے لئے زیادہ تر الفاظ وضع کئے جائیں اور جزئی تصور کے لئے خاص الفاظ مقرر ہوں۔ ایسی صورت میں دمیون کا باہم ہم کلام ہونا سہل ہوگا۔ اسلئے کلی تصور کے لئے عام نام رکھے گئے۔ اسکا بیان آگے مفصل آئیگا۔

اشیائے ہونے کا ہی اور نہ ہونے کا بھی تصور ہو سکتا ہے پس جیسے کہ اشیائے ہونے کے لئے الفاظ وضع کئے گئے ایسے ہی نہ ہونے کے لئے بھی جیسے لفظ جل ہے کہ علم کے

نہ ہونے پر دلالت کرتا ہے۔ ہر
مادی اشیاء خارجی کے تصور محسوسہ لئے جو الفاظ وضع ہوئے تھے انہیں کے معانی

ایسے وضع ہو گئے کہ وہ اشیاء باطنی غیر مادی پر دلالت کرنے لگے مثلاً عقل کے اصل
مستی لغت میں بانوں میں بند باندھنے کے تھے۔ مگر اب وہ اس قوت پر دلالت کرتی ہے
جو حقائق امور کو ادراک کرتی ہے اور علوم کی مدرک ہے اور وہ بجلالی اور نفع خیر چیز
کی طرف خواہش دلاتی ہے اور شر و مصرت سے بچاتی ہے۔ یعنی جیسی بیروں کی بندش
جانور کو چلنے نہیں دیتی تھی اسی طرح جو قوت طبیعت کو افعال ذمہ کی طرف نہیں چلنے
دیتی۔ اسکا نام عقل رکھا گیا غرض وہی الفاظ کہ جو اشیاء یا اعیان خارجی پر دلالت
کرتے تھے۔ اشیاء ذہنی پر دلالت کرنے لگے بعض محققین اس کلیہ کو نہیں مانتے اور
بعض الفاظ ایسے پیش کرتے ہیں کہ کبھی انہوں نے اشیاء خارجی پر دلالت نہیں کی جیسو
کہ لفظ جی ہے کہ اسکا اطلاق کبھی کسی خارجی شے پر نہیں ہوا مگر یہ کون کہہ سکتا ہو کہ نہیں
(۴) الفاظ کے معانی

انسان کے دل میں طرح طرح کے خیالات ایسے پیدا ہوتے ہیں کہ جنسے وہ خود فائدہ اٹھا
سکتا ہے اور اوروں کو فائدہ پہونچا سکتا ہے۔ مگر وہ اس کے دل میں ایسے مخفی ہوتے ہیں کہ
وہ اور وں کو نظر نہیں آتے نہ انہیں خود بخود ظاہر ہونے کی قابلیت ہے۔ پس اگر ایسے خیالات
پر وہ میں چھپے رہیں اور باہر نہ آئیں تو اجتماع انسانی عیشت ہوا ایک آدمی دوسرے آدمی سے
فائدہ نہیں اٹھا سکتا۔ آرام نہیں پا سکتا۔ اسلئے ضرورت پڑی کہ وہ اپنے تصورات و خیالات
اظہار کے لئے علامات جو محسوس ہوں وضع کرے۔ اس مطلب پر آری کے لئے آواز سے بہتر
کوئی شے اور انسان کو ہاتھ نہ لگی۔ آواز ہی ایسی شے ہے کہ طبیعت سے ایک پاس سے دوسرے
پاس پہنچ جائے اور طرح طرح کی صورتیں باسانی و کثرت بنالے۔ پس یہ آوازیں جنکو الفاظ
یا کلمات کہتے ہیں گویا قدرت ہی سے اس کام کے لئے موصوع و موزوں ہوئیں تھیں۔ مگر یہ
یا در کہو کہ الفاظ و معانی میں کوئی نسبت طبعی نہیں اگر دلالت لفظ باقتضاء ذات لفظ
ہوتی تو قریبوں و شہروں و ملکوں میں بانوں کا اختلاف نہ ہوتا۔ ہر شخص ہر لفظ کے ایک ہی
معنی سمجھتا اور لفظ کے ایک معنی کی نقل دوسرے معانی کی طرف محال ہوتی اسواسطے کہ جب
لفظ کے معنی بالذات ہوتے تو اسکا انفاک محال تھا ساری دنیا کی ایک زبان ہوتی غرض یہ

انسان کے اختیار میں تھا کہ اپنے ہر قصہ کی ظاہری نشانی اسے کسی لفظ کو مقرر کر لیا پس لفظ کا بولنا اپنے تصور کی محسوس نشانیاں دھانا ہے اور ان الفاظ کے معانی وہی ہمارے تصور کا ہلا ہیں یعنی جو انکا مدلول ہمارے ذہن میں ہے۔

(۵) ہر شخص جملہ استعمال کرتا ہے وہ اپنے تصور کی ایک علامت محسوس نہ کھاتا جو ان الفاظ کا استعمال دو مقصدوں کے لئے وہ کرتا ہے کہ کیا تو اپنے حافظہ کی اعانت کے لئے انکو لکھتا ہے یا اپنے تصور کو دوسرے پر ظاہر کرنے کے لئے بولتا ہے۔ یہ الفاظ اپنے ابتدائی معانی ساتھ لئے سمجھے جاتے ہیں اور استعمال کرنے والے کے تصور کے قائم مقام ہونے کے سوا وہ کچھ اور کام نہیں کرتے جب تک آدمی دوسرے آدمی سے اپنی بات سمجھانے کے لئے بولتا ہے تو اس بات حیرت کا کمال یہی ہوتا ہے کہ بولنے والے کے تصورات بذریعہ اصوات جو اسکے تصور کی علامت ہیں سننے والے کو معلوم ہو جائیں بولنے والا اپنے تصورات کی نشانیاں بناتا ہے اپنے سے غیر تصورات کے لئے انکو نہیں بنا سکتا یہ ایک بے معنی بات ہے کہ وہی نشانیاں جو اپنے تصور کو کام میں لاؤں گی غیر تصور کو کام میں لائیں گی یہی ہیں کہ وہ تصور کے لئے نشانیاں بناتا ہے اور نہیں بھی بناتا ہے۔ الفاظ تو اختیاری علامات ہیں بھلا جن چیزوں کو آدمی جانتا ہے نہیں انکے واسطے کیسے اپنے اختیار سے علامات بنا سکتا ہے۔ ایسی چیزوں کے لئے جو ذہن میں موجود نہ ہوں الفاظ بنانے بے معنی آواز نکالنی ہے جب تک آدمی خود ذہن میں حیالات موجود نہ ہوں وہ دوسرے آدمی کے حیالات سے انکو مطابق نہیں کر سکتا۔ اور نہ انکے لئے کوئی علامت وضع کر سکتا ہے نامعلوم چیز کے لئے کوئی لفظ نہیں بنایا جاتا جب تک آدمی اور آدمیوں کے تصورات کو اپنے تصورات سے تغیر کرتا ہے اور انکا ان ناموں کا رکھنا منظور کر لیتا ہے جو اوروں نے رکھا ہے تو یہ تصورات بھی اسکے اپنے وہی تصورات ہوتے ہیں جو اسکے ذہن میں موجود ہوتے ہیں نہ وہ جو معدوم ہوتے ہیں غرض زبان کے بولنے میں یہ امر لازمی ہے کہ ایک ہی الفاظ جملہ عالم بچے بڑے بولیں مگر معانی انکے جدا جدا اپنے تصورات ذہنی کے موافق ہوں۔ ایک بچے نے ایک دھات میں جسے سونا کہتے ہیں چمکتا ہوا سنہرا رنگ دیکھا سو وہ اپنے خیال کے موافق سہرا چمکنا چمکتا ہوا رنگ لکھے گا اسے سونا کہہ دیا مگر کی دم میں یہ رنگ دیکھ کر اسے بھی ہونا کہہ دیا

دوسرا آدمی جو اس بچے سے زیادہ یہ جانتا ہو گا کہ یہ دہات سوار چکے ہوئے سہرہ رنگ کے بہت
 بہاری بھی ہوتا ہے تو جب وہ سونے کا لفظ بولتا ہے تو اس کے ذہن میں اس کا مفہوم وہ دہات
 ہوتا ہے کہ سہرا اور بھاری ہو۔ تیسرا شخص اس سے زیادہ اگر واقف ہو گا کہ سونے میں گلے گھٹنے
 کی بھی قابلیت ہوتی ہے سو وہ اپنے خیال کے موافق سونے کا لفظ بولے گا تو اس کے ذہن میں
 اس کا مفہوم وہ دہات ہو گا جو سہرا چکنا ہوا رنگ اور بھاری اور گھٹنے والا ہو گا جو تھا شخص
 اسکے باریک ورق بننے کی قابلیت واقف ہو گا تو سونے کا مفہوم اسکے ذہن میں اور بڑے جانیگا
 پس یہ چاروں شخص لفظ تو ایک سونے کا بولینگے مگر ہر ایک کے ذہن میں اس کا مفہوم یا مدلول
 جدا جدا ہو گا +

(۶) الفاظ کا کچھ اور بیان +
 اول اگرچہ الفاظ کے معنی سوار ان تصورات کے کچھ اور نہیں ہو جو قائل کے ذہن میں ہوتے
 ہیں مگر بولنے والے یہ جانتے ہیں کہ ہمارے الفاظ ان آدمیوں کے تصورات کی بھی نشانیاں
 ہیں جنکو ہم اپنی بات سمجھاتے ہیں اگر یہ نہ ہو بلکہ یہ ہو کہ کہنے والا جو آوازیں اپنے تصورات کو
 لئے کام میں لاتا ہے وہ سننے والا اور تصورات کے لئے استعمال کرتا ہو تو یہ حالت ایسی ہوگی کہ
 گویا دوزخ بائیں بولی جاتی ہیں کہنے اور سننے والوں میں زیادہ تر لوگ یہ تو خیال کرتے ہیں کہ وہ
 ایک ہی زبان بولتے ہیں مگر اس پر توجہ نہیں کرتے کہ اُس زبان کے الفاظ کے معانی قائل اور سامع
 کے ذہنوں میں ایسے متفاوت ہیں کہ گویا وہ مختلف زبانیں بول رہے ہیں +
 دوم انسان فقط اپنے خیالات ہی اپنے الفاظ میں بیان نہیں کرتا بلکہ اصل اشیاء کا بھی ذکر
 کرتا ہے جنکے لئے وہ الفاظ بناتا ہے۔

توم جب آدمی شق سے اپنے مفہومات ذہنی اور مافی الضمیر کے بیان کرنے پر قادر ہو جاتا ہے تو اس کے
 ذہن میں الفاظ فوراً تصورات کی ایسی تحریک کرتے ہیں جیسے کہ اصل اشیاء جن سے وہ تصورات ہو
 تے۔ ابھی منہ سے لفظ نکلا نہیں کہ اس کا اصل مدلول ذہن میں موجود ہوتا ہے +
 چہارم جب ہم بولنے میں تو الفاظ کے معانی قریب وہی تصورات ہوتے ہیں جو ہمارے ذہن
 میں موجود ہوتے ہیں ہم کو بچپن سے بہت الفاظ بولنے کی مشق ایسی چربی ہوئی ہوتی ہے

کہ وہ بے اختیار ہمارے زبان کی نوک پر آتے ہیں رہ ہمیشہ حافظہ میں موجود رہتے ہیں مگر انکے معانی کا امتحان کامل طور پر ہم نہیں کرتے۔ اپنے اس خیال کے بیان کرنے میں جس پر توجہ بھی ہوتی ہے ہم الفاظ کا لحاظ زیادہ نسبت اشیاء کے کرتے ہیں بچپن میں کیا بڑپن میں کیا بڑپن سے الفاظ ایسے لگتے ہیں کہ جنکے معانی ہمارے ذہن میں موجود نہیں ہوتے انکو اسی طرح بولتے ہیں جیسے کہ طوطا مینا صرف الفاظ کی آواز سنتے ہیں معانی سے کچھ غرض نہیں الفاظ کا استعمال جب تک با معانی ہوتا ہے تو آواز اور تصور میں ایک تعلق ہوتا ہے اور حیب یہ نہ ہو تو الفاظ ایک آواز بنے معنی ہوتے ہیں +

پنجم ہر آدمی کو اختیار ہے کہ وہ اپنے تصورات کا اظہار جن الفاظ میں چاہے کرے مگر یہ امر اسکے اختیار سے باہر ہے کہ ان الفاظ سے دوسرے کے ذہن اپنے سے تصورات پیدا کر دے۔ ایسے کسی شخص کی قدرت میں نہیں ہے کہ وہ ایک نیا لفظ اپنی طرف گھڑ کر اپنی زبان میں داخل کر دے اور اسکے معنی وہی اور دل کے ذہن میں پیدا کر دے جو اسکے اپنی ذہن میں تھے۔ اسٹش فیصر روم نے کہا تھا کہ گو میں دینا پر حکمرانی کر رہا ہوں مگر مجھے یہ اختیار نہیں ہے کہ ایک نیا لٹین زبان کا لفظ بنا کے اپنی محکوم رعایا کی زبان میں ایسا داخل کر دوں کہ سب اسکو بولنے اور سمجھنے لگیں پس جب تک کوئی شخص الفاظ کو انہیں معانی میں جو اسکے اور ہم زبان کے ذہن میں ہیں کام میں نہیں لائے گا زبان داں نہیں کہلائیگا +

(۷) الفاظ اکثر کلی ہوتے ہیں +

موجودات عالم میں ہر شے ایک خصوصیت رکھتی ہے۔ ہر فرد اسکی ایک جزئی ہے۔ ابتداء نظر میں یہ امر قرین عقل معلوم ہوتا ہے کہ ہر فرد خاص یعنی ہر جزئی کے لئے ایک لفظ ہو جسکے معنی سے خصوصیت جزئی مفہوم ہو مگر ہم اسکے بالکل برعکس حال دیکھتے ہیں کہ ہر زبان کا اندر الفاظ کلی ہوتے ہیں یہ امر کسی خفقت و اتفاق سے نہیں صادر ہوا۔ بلکہ ضرورت و محفل دونوں اس کے داعی ہوئے ہیں +

(۸) ہر خاص شے یعنی جزئی کا نام جدا جدا رکھنا ناممکن ہے +

اول ایسے کہ الفاظ کے معانی و استعمال اس تعلق پر موقوف ہیں جو تصورات اور ان آوازوں

میں جو ان کی علامات مقرر کی گئی ہیں۔ پس اس لئے ضرور ہے کہ جب شیار کے خاص نام جدا جدا رکھے جائیں تو ان اشیاء میں سے ہر ایک کا تصور بھی جدا جدا ذہن میں موجود ہوا اور پہر کل نام بھی ذہن میں حاضر رہیں مگر یہ انسان کی قابلیتوں و قوار کی تاب و توان سے باہر ہے کہ وہ ہر شے کا تصور اور اس کے ساتھ اس کا خاص نام محفوظ رکھ سکے۔ بھلا یہ آدمی سے کب ہو سکتا ہے کہ وہ جس آدمی اور جس پرند کو دیکھے اور جو رحمت و بودا سکون نظر پڑے ان میں سے ہر ایک کو جدا جدا اپنے ذہن میں جگہ دے۔ شاید بعض اس دلیل کی تردید میں ان جرنیلوں کی مثال لائیں کہ وہ اپنے لشکر کے ہر سپاہی کا نام جدا جدا یاد رکھتے تھے۔ تو اس کے برخلاف یہ دلیل موجود ہے کہ کسی آدمی نے اپنے بھٹیروں کے ریوڑ میں ہر بھٹیڑ کا نام۔ کوئے جو سربراہ اُڑتے ہیں ان میں سے ہر کوئے کا نام۔ درختوں کے پتوں میں سے ہر پتے کا نام۔ ریگستان کے دروں میں سے ہر درے کا نام جدا جدا رکھ کے یاد نہیں کیا۔

دوم۔ اگر یہ ممکن بھی ہو تو کوئی فائدہ اس سے مترتب نہیں ہوتا اس لئے کہ اگر آدمی جزئیات کا ایک انبار لگا لیا اور وہ دوسروں تک اپنے خیالات پہنچانے میں قاصر رہا تو جو زبان مقصد اعظم ہے اس میں خلل پڑا۔ آدمی جن ناموں کو سیکھتا ہے اور انکو بولنے میں کام میں لاتا ہے تو عرض اس سے یہ ہوتی ہے کہ اور لوگ انکو سمجھیں اور یہ سمجھنا جب ہوتا ہے کہ بولنے والا جو آوازیں اپنے منہ سے نکالے وہ سننے والے کے ذہن میں وہی تصور پیدا کرتی جو اس کے ذہن میں تھا۔ اب یہ بات اس صورت میں نہیں حاصل ہو سکتی کہ ہر خاص شے کے نام خاص رکھے جائیں۔ ان خاص اشیاء کا تصور جو بولنے والے کے ذہن میں ہوگا اُن کے نام دوسرا شخص سننے والا اس سبب نہیں سمجھے گا کہ وہ ان خاص اشیاء کو جانتا نہیں جبکو بولنے والا جانتا ہے +

سوم۔ مان لو کہ ایسا ہوتا ہے (لو کبھی ہوتا نہیں) تو ہر خاص شے کا خاص نام جدا جدا رکھنا نہ صرف علم کا مانع ہوگا۔ گو علم خاص اشیاء پر یعنی جزئیات پر مبنی ہوتا ہے مگر اسکی توسیع کلیات ہی کے ذریعہ سے ہوتی ہے جزئیات کلیات میں تحویل ہو کر ایسے مختصر ہو جاتے ہیں کہ آدمی کا ذہن

انکا انضباط و انحصار بھی طرح کر سکتا ہے۔ مگر یہ بھی یاد رہے کہ انسان کلی نام رکھنے کا ایسا پابند نہیں ہوا کہ وہ جزئی نام رکھنے سے گریز و پرہیز کرے بلکہ وہ اپنے ابا کے حبش کے نام۔ شہروں۔ ملکوں۔ پہاڑوں۔ دریاؤں اور مقامات کے نام جدا جدا رکھتا ہے۔ جہاں اسکو جبرئیت کے خاص ناموں کے رکھنے کی ضرورت پڑتی ہے

وہاں وہ رکھتا ہے۔
(۹) الفاظ عام یعنی کلی الفاظ کس طرح بنائے جاتے ہیں +

حب موجودات عالم میں ہر شے خاص ہوتی ہے جس کے سبب وہ ایک جزئی ہوتی ہے تو اب یہ سوچنا چاہئے کہ ان جزئیات کے کلی نام کس طرح رکھے جاتے ہیں۔ یہ کلی نام یا کلی الفاظ اس طرح بنتے ہیں کہ وہی حب چند چیزوں کی دیکھتا ہے کہ کوئی خاص صفت خاص حیثیت پائی جاتی ہے اور خاص اعتبار بجا طرزاں۔ مکان۔ مقدار کے یکساں یا یا جاتا ہے تو ان سب چیزوں کی نسبت عام خیال ہوتا ہے اور اس عام خیال کا نام عام رکھ لیا جاتا ہے۔ مثلاً آدمی نے۔ زید۔ بکر۔ عمر کو دیکھا کہ ان میں دو ہاتھ۔ دو پاؤں۔ دو آنکھیں۔ دو کان۔ ناک۔ سنہ۔ یہ سب میں یکساں ہیں اور ایک ہی وضع کی مخلوق ہے تو ان کے واسطے ایک عام خیال پیدا کیا اور اس عام خیال کا نام انسان رکھ لیا۔ اس طرح نام رکھنے کی عادت ہم کو بچپن سے پڑتی ہے۔ بچہ جب تک اپنی بااں باواہ کا وہ پیتا، تو خاص نام ان کے لیتا ہے۔ مگر جب وہ اپنے ماباپوں اور اشخاص میں بہت سی چیزیں یکساں دیکھتا ہے تو اس کے دل میں ایک عام خیال پیدا ہوتا ہے۔ اور اس خیال کے سبب وہ اشخاص کو اور ماباپوں کو آدمی کہنے لگتا ہے +

چیزوں کی نسبت عام خیال پیدا کر لینے میں انسان نے اپنے ذہن کو اس قدر وسعت دے رکھی ہے کہ چند عام خیالات جمع کر کے وہ اور زیادہ تر عام خیال پیدا کرتا ہے مثلاً آدمی بھی ایک عام خیال ہے اور درخت بھی ایک عام خیال ہے جس میں اٹلی۔ امرود۔ آم وغیرہ سب طرح کے درخت شامل ہیں اب آدمیوں اور درختوں میں دیکھا کہ نمو (بالیدگی) کے اعتبار سے یکساں ہیں تو ان دونوں کو ملا کر ایک اور زیادہ عام خیال پیدا کیا اور انکا نام

جسم نامی رکھا۔ پس اسی طرح جنال عام کی نعیم کو ترقی دیکر عام نام رکھتا چلا جاتا ہے یہاں تک کہ کل مادی اشیاء کی نوبت جسم کے نام پر پہنچ جاتی ہے +

(۱۰) حکماء سلف میں یہم مباحثہ بھی بڑھی شد و مد سے چلا آتا ہے کہ زبان عام ناموں سے یعنی کلیات سے پیدا ہوتی ہے یا خاص ناموں سے یعنی جزئیات سے ایک گروہ ادکایہ کہتا ہے کہ زبان کے وضع کرنے میں اول قدم یہم ہے کہ خاص چیزوں کے نام خاص رکھے جائیں یعنی اسم بنائے جائیں جبے دو شخص کہ ایک دوسرے سے بعد نعیم پر رہتے ہوں اور کبھی انکو زبان نہ سکھائی گئی ہو وہ آپس میں مل کر رہیں تو وہ اپنی خاص آوازیں خاص چیزوں کے لئے مقرر کریں گے۔ جسے کہ وہ ایک دوسرے کی ضروریات کو سمجھ سکیں۔ اور یہم چیزیں وہ ہونگی کہ جن سے وہ زیادہ تر واقف ہونگے اور جن کے کہنے کا زیادہ موقع ہوتا ہوگا۔ ایک خاص کڑیا جس کے اندر بناؤ کے نیچے سوتے ہونگے۔ خاص درخت جسکے پھل سے پیٹ بھرے ہونگے خاص چشمہ جسے وہ پیاس بجھاتے ہونگے۔ ان کے ناموں کے لئے وہ الفاظ کڑیا۔ درخت۔ چشمہ۔ وضع کریں گے۔ بعد ازاں جب انکا تجربہ بڑھتا جائے گا اور انکو مجبوراً اور گرگڑہوں اور درختوں اور چشموں کا بیان کرنا پڑے گا تو انکی مشابہت اپنے پہلے گرٹے اور درخت و چشمہ کے ساتھ دیکھ کر حسب دت انکو بھی وہ گرٹا۔ درخت۔ چشمہ کہنے لگیں گے۔ ان نئی چیزوں کا پرانی چیزوں کے ساتھ مشابہ ہونا انکا یہ نام نہیں رکھنے دے گا۔ اس مشابہت کو دیکھ کر ممکن نہیں کہ انکو پرانے نام نہ یاد آئیں۔ جب ان نئی چیزوں کا بتلانا منظور ہوگا تو وہ ان پرانی چیزوں کا نام لینے جن سے کہ وہ نئی چیزیں مشابہت و اشتراک رکھتی ہیں۔ پس اس طرح سے جو کسی خاص چیز کا خاص نام تھا وہ عام نام ہو گیا یعنی اسم جزئی اسم کل بن گیا۔ سچہ جو ابھی بولنا سیکھتا ہو ہر شخص کو آیا یا آبا کے گا پس خاص نام جو مخصوص آدمیوں کے ساتھ تھے وہ عام ہر شخص کے ساتھ کرتا ہے۔ پس اس طرح سے آدمی ایک خاص چیز کے خاص نام کو ان چیزوں کے گروہ پر اطلاق کرے گا جسکی ہر فرد پہلے

فرد کے ساتھ کسی بات میں اشتراک اور مشابہت رکھتی ہے۔ اس گروہ کی ہر فرد کے دیکھنے
 سے اسکے ذہن میں ہی تصور پیدا ہوتا ہے جو اس خاص فرد اول کے دیکھنے اور اس کے
 نام سے پیدا ہوا تھا۔ نوع و جنس اسی طرح وضع ہوئی ہیں کہ جب آدمی اشیاء کا ایک گروہ
 ایسا دیکھتا ہے کہ خلیکی افراد میں مشابہت یا شرکت ہوتی ہے تو اسکو بالطبع اسی خاص فرد اول
 کا اور اسکے نام کا تصور ذہن میں پیدا ہوتا ہے۔ اس کل بیان کا خلاصہ یہ ہے کہ موضوع
 عام ہوتا ہے اور موضوع لہ خاص۔ دوسرا گروہ اسکے مخالف یوں استدلال کرتا ہے کہ زبان اول
 کی بناوٹ میں اصل مقدم عام کلمات ہوتے ہیں بچے اور وہ شخص جو زبان کم جانتے ہیں
 جب وہ بولتے ہیں تو اس وجہ سے کہ خاص ناموں سے یعنی اسم جزئی کے واقف نہیں ہوتے
 عام ناموں میں اسم کلی کام میں لاتے ہیں جیسے کہ حیر۔ درخت۔ جانور بجائے اسکے کہ کسی چیز
 کا۔ کسی درخت کا۔ کسی جانور کا خاص اسم لیں پس جو خاص اسم ہیں وہ اصل میں اسم
 کلی تھے۔ تقریباً کل الفاظ عام کلمے ہیں۔ کیونکہ یہ امر شاذ و نادر ہوتا ہے کہ آدمی کسی
 اسم کو ایجاد کرے اور اس کو بغیر دلیل کے اس کا یا اس کا خاص نام بناوے
 پس اسی وجہ سے کہتے ہیں کہ خاص چیزوں کے جو نام ہیں وہ ان کی نوع
 کے نام ہیں۔ یہ ایک بحث فلسفیانہ ہے جو نہ کبھی ختم ہوئی ہے نہ ہوگی نہ اسکا
 فیصلہ آخری ہوگا۔ مگر اس میں شک نہیں کہ پہلے کسی خاص گروہ کا نام
 گڑھا۔ کسی خاص شہر کا نام شہر رکھا گیا ہوگا۔ اور اسی سبب سارے گروہوں
 کا نام گڑھا اور سارے شہروں کا نام شہر رکھا گیا۔ اور ان کے فرق پر محسوس
 لحاظ نہیں کیا گیا +



باب دوم

زبان بھی ایک سائنس ہے

فصل اول بعض تہذیبی مسائل

(۱) اونیویں صدی

خدا جانے زمانہ کیا آغاز کیا ہے اور اس میں کیا کیا ہو چکا ہے وہ سب بھلا انسان جان سکتا ہے۔ اگرچہ اس میں ہزاروں صدیوں کا حال تفصیل سے بالتحقیق معلوم ہے اور ان صدیوں سے کچھ پہلے صدیوں کا حال بالاجمال معلوم ہے کہ حکما سے تو یوں نہیں اور یوں ہے تو سہ نہیں۔ باقی سائے زمانہ کا حال ایسی تاریکی میں چھپا ہوا ہے کہ عقل کی روشنی وہاں کچھ کام نہیں کرتی۔ جن صدیوں کا حال معلوم ہے ان میں یہ ہماری اونیویں صدی اپنے وہ کمالات بحسب خیر احوال دکھائی دیتی ہے جو پہلے کسی صدی میں جواب و خیال میں بھی نہیں آتے تھے اس کے وہ معارف یقینہ و علوم تحقیقہ منکشف کئے کہ جسے جہاں آفریں کی عظمت سلطوت صانع عالم کی صنعت کاملہ و حکمت بالغہ کی بڑائی سے اسے نیچر (فطرت) میں وہ سپرنیچر (معجزی) دکھانے کے معجزات سے مستغنی کر دیا۔ نیچر کے اسرار کو عقل کی روشنی میں لا کر دکھا دیا۔ انسان کے دل کو وہ مشعل الہی و محال الہام ربانی بنایا کہ وہ معجزات بڑے کر رفع خلائق کے کام کرنے لگا۔ یہ اسی صدی کا کام ہے کہ ادھر محققین حقیقت جو نے اپنی جانفشانی سے خیروں کو راز سرستہ کو کلام اور ادب و علم اور فضائے ذوی الاحترام نے اپنی جانکاہی سے الفاظ کے مخفی خزانوں کا ظہر کر دیا۔ ایک طرف یہ بحر مائی ہے کہ شرک کے ان تجھروں میں جگے اٹھائے میں اور آئندہ ہر شے میں ہر ذرہ میں دل چراتا ہے ان کی جستجوئی جسٹ یعنی محقق طبقات الارض معجزات کی کیفیت دکھاتا ہے اور صد ہا عجیب بن علمی پڑھاتا ہے اور تاریخی حقائق کو کچھ زمانہ دور کر دینا گیا ہے آگاہوں کو بروہا بنا ہے۔ دوسری طرف یہ تماشاجیت نظر آتا ہے کہ عربی الفاظ کے مطالعہ سے طلبہ مغربی انہر سے محقق زبان نقاب اٹھائے ان کی بلکہ نیچے

تاریخوں کی صد ہا جلدیں سنا رہا ہے۔ ایک لفظ میں مواعد و فتر اور دوسرے لفظ میں معارف کے اسرار کو بول رہا ہے۔ ہر لفظ کی پیدائش طفلی جوانی۔ پیری۔ موت اسکے قائم مقام وارثوں کو بتلا رہا ہے۔ وہ سچا رہا ہے کہ سبحان اللہ زبان بھی کیا مقدس پاک سرزمین ہے کہ جس میں انسان کے خیالات کے ایسے زرو جواہر کے دھینے دفن ہیں کہ جن کی جوت سے آنکھوں کو

چکا چوند لگتی ہے +
 (۳) زبان کی تحقیقات کی وسعت اور اسکی اور علوم سے نسبت
 زبان کی تحقیق کا میدان ایسا وسیع ہے کہ انسان خواہ اپنی جودت ذہن کے برق رفتار گھوڑوں کو کیسی ہی جولائیاں دے مگر وہ اسکی انتہا پر قدم نہیں رکھ سکتے۔ بھلا کہیں اس وسعت بے پایاں کا ٹھکانا ہے کہ قدیم زمانہ میں جو زبانیں زندہ تھیں یعنی بولی جاتی تھیں اور اب وہ مردہ ہیں یعنی نہیں بولی جاتیں ان کی تحقیق میں موشگافی اور زندہ زبانوں میں سے ہر زبان کا اصل حال اسکے ہر لفظ اور کلمہ کی تحقیق اسکی صرف و نحو کے ہر قاعدہ کی تشریح ہر باتیں کیسی دشوار ہیں اور پہر اس پر طرہ یہ کہ طلبہ کی الفاظ کی گردانوں سے روگردانی اور ان کی تصریحات سے بھی بیزاری اور بھی محقق کی دل شکنی کرتی ہیں۔ اور علوم میں صریح فائدے طلبہ دیکھتے ہیں کہ کمپوٹری سے گوہم کو سیم وزر بنانا نہیں آئے گا مگر وہ ہے کو سیم وزر سے زیادہ بیش قیمت بنالینگے۔ علم طبقات الارض سے ہم معاون دریافت کر لینگے جو ہماری افزائش و کثرت کی معاون ہوں گیں زبان میں بھی کوئی قصہ دل پریر نظم دل چپ نشر دل آویز ہو تو اسکے مطابق میں بھی ایک لطف و مزہ ہے۔ مگر نفسن بان کی تحقیق کے روکھے پھیکے سوکھے مضامین میں کیا خاک دہرا ہے۔ نہ کوئی اس سے دولت ملتی ہو نہ کوئی راحت ہوتی ہے یونہی ناحق کا درد دوسرے مگر جو محقق زبان ہے وہ اس میں اسرار عالم کا مشاہدہ کرتا ہی وہ ایک لفظ سے ان واقعات کو قطعی ثابت کر دیتا ہے جو اور سو شہادتوں سے نہیں ثابت ہوتے عرض جسکو اس زبان کی تحقیق کا چکا لگ گیا وہ دل و جان سے اُسپر فدا ہو گیا +

(۴) زبان کی اصل کی نسبت خیالات

زبان کی اصل بتلانا کہ کیا ہی نہایت مشکل کام ہے اسکی نسبت علماء و محققین نے تین خیال ظاہر

کے ہر جنکی وجہ کا بیان ہم آگے کرینگے اول یہ کہ زبان قدرتی آفرینش ہے۔ دوم انسان کی وضع کی ہوئی صفت ہے۔ سوم عطیۃ الہی ہے ان تینوں صورتوں میں ہر صورت میں کی اور ایسی شے نہیں کہ اس سے علو و مرتبگی میں سبقت لے گئی ہو یا اس سے ہمسری کا دعویٰ کر سکتی ہو اگر وہ قدرتی یا طبعی آفرینش ہو تو کل آفرینش کے سرکاتج ہے اور قدرت کا نقش آخر ہر جیسے بہتر کوئی اور نقش نہیں بن سکتا اس کی نقاشی کا اسی پر خاتمہ ہے۔ حاصل انسان کے لئے اسے بنایا ہے۔ اگر وہ انسان کی وضع کی ہوئی صفت ہو تو اس میں صفت بشری قدرت الہی کے لگ بھگ چاہنچی ہے۔ اس میں وہ شان ایزدی دکھائی ہو کہ کسی اور صفت میں نہیں اگر وہ عطیۃ ایزدی ہو تو کل عطیات الہی سے اعلیٰ و اعظم ہے۔ انسان کو اس کی برابر کوئی نعمت عظمیٰ خدا تعالیٰ نے عطا نہیں کی۔ اس لئے کہ خدا تعالیٰ اپنے بندوں اور بندے ان پر خدا تعالیٰ سے زبان ہی کے ذریعہ سے ہم کلام ہوتے ہیں۔ نماز۔ دعا۔ مردود و طیفہ۔ سائر عبادات جناب باری زبان ہی میں ہوتی ہیں۔ اسے زیادہ اور عظمت کیا ہو سکتی ہو کہ انسان کو حیوان پر شرف صرف نطق ہی کے سبب حاصل ہوا ہے +

(۴) سائنس اور آرٹ کی تفریق

جو کہ یہ ثابت کرنا ہو کہ زبان بھی ایسا سائنس اور آرٹ ایسے دو انگریزی لفظ ہیں جنکے ہم معانی الفاظ اپنی زبان میں مجھے نہیں معلوم اس لئے میں نہیں کو کام میں لاؤنگا۔ کچھ لفظ ایسا مشکل نہیں ہو کہ وہ ہماری زبان میں کہل ملکر شہر شکر نہ ہو جائیں مگر معانی اصطلاحی انکے دقیق میں وہ ذرا توجہ سے طلبہ کو یاد رکھنے چاہئیں سائنس کے معنی یہ ہیں حقائق حقیقہ کا علم جو دلائل عقلیہ پر مبنی ہو۔ وہ علم عربی کو یا ادنیٰ علم کو مدلل بنا کے اعلیٰ درجہ کا علم بنا لیا ہے وہ عقل کے عمل کو مفصل بتانا ہو اور یہ دکھانا ہو کہ وہ واقعات کو کس طرح قوانین یا قاعدہ بناتے ہیں سائنس بہت سے مظہرات فطرت اور منطرات قدرت کی نظم و ترتیب عدول کو بیان کرتا ہو اور موجودات عالم کے ہر اک کو نہایت دقیق تحقیق استکشاف کرتا ہو میں نے سائنس کے ساتھ آرٹ کا لفظ اوپر لکھا ہے۔ یہ دونوں حق کی تحقیق کرتے ہیں سائنس کی تحقیقات علمیہ ہوتی ہیں اور آرٹ کی تحقیقات علمیہ ہوتی کسی چیز کی پیدائش کو واسطے سائنس حقائق کا اجتماع کرتا ہے

آرت عمل کی ہدایت کرتا ہے اور اس کے قواعد کا مجموعہ بنانا جو سائنس میں بحث ہوتی ہو کہ یہ ہر اور وہ نہیں
یہ واقع ہوتا ہے نہیں واقع ہوتا۔ آرت میں بحث ہوتی ہو کہ یہ کرو اور اس سے جو سائنس ظہرات عالم کے قوانین
کو کشف کرتا ہے اور آرت انکیاثر کے پیدا کرنے کے لئے اسباب جمع کر دے اور اسکی علت غائی بتلاتا ہے
غلاصہ یہ کہ سائنس معارف یقینیہ علوم تحقیقیہ کا نام ہے اور آرت اعمال یقینیہ و تحقیقیہ کا نام ہے +
۵) سائنس کی ابتدا و انتہا +

اگر کسی سائنس کی تاریخ از ابتدا تا انتہا مطالعہ کرو تو کم کو یہ ثابت ہو جائیگا کہ ہر سائنس ابتدا کسی
کیسی خفیف وادنی باتوں سے شروع ہوئی ہے اور درکن کن چلوں کی بنیاد جمائی ہے۔ اجرام فلکی کے نام
اب تک بتلا رہے ہیں وہ کسی صلاح و فلاح نے رکھے ہیں۔ انسانیت کے کام اور یہ اجرام ہم نام میں جس کے
کچھ شبہ نہیں ہوتا کہ علم سیارات بانی سانی فلاح اور صلاح ہو ہیں جو مریخی (علم مندرجہ) کے نام کے مریخی
(جو زمین مریخی سیارے) سیارے زمین کے بہت بتلاتا ہے کہ کسی ہواہر نے کوئی کھلیت یا بلوغ ناپا ہوگا
جس کے سبب اس علم کی بنیاد قائم ہوئی اور مہندس کی ہواہر ہوگا۔ اول ہیئت داں کوئی صلاح و
فلاح علم فلاح کا اول بانی کوئی باغبان مگر علم کی اس ابتدائی حالت کا نام سائنس نہیں ہے۔ اب ہم نہ کسی
ہواہر کو مہندس نہ کسی صلاح و فلاح کو مہیاوت داں نہ کسی گوبی بونے والے کو علم فلاح کا عالم نہ کسی تالی
کو علم تشریح کا عالم کہہ سکتے ہیں زمانہ اسے دراز میں علم کی نوبت سائنس پہنچتی ہے جو تحقیقات پر تحقیقات
رہتی ہو۔ اخلاط و اعلاط ہوتی ہیں پھر انکی اصلاح و صحت ہوتی ہے جو جب کہیں حقایق یقینیہ پر علم ہوتا ہے تو
اس علم کا سائنس نام رکھا جاتا ہے +

۶) سائنس کے لئے پکار آمد ہو نا بھی ضرور ہے +

اسی سائنس میں انسان ترقی کرتا ہے کہ جس اس کا کام نکلتا ہے منفعت ہوتی ہے۔ اس منفعت ہی
جناں طبیعت کو شوق اور اسکی طرف توجہ دلاتا ہے اور اسکی تحصیل کی طرف ہمت بندھ جاتا ہے۔ جہاں
سائنس سے آدمی کی مطلب آری موقوف ہوئی اسے ہاتھ اٹھایا۔ اہل یورپ اب علم کیا و علم
نجوم یعنی جوتش کو اسے چھوڑ دیا کہ عقل و دانش کی ترقی کے سبب اب سمجھنے لگے کہ ان علوم
کوئی ہمارا کام نہیں نکلے گا نہ تو علم کیا سے ہو کہ وہ ماننا آئیگا جو تشریح ہماری پرالبدھ (سمت) کی ہوتی
لیکن کیا وہ زمانہ جوتش کا یورپ میں گذرا ہے کہ جوتشی بادشاہوں صاحب دہم نشین و شیر ہوئے تھے

اور بہت دلیں جو بتائی چٹاتے پھرتے تھو یا اب جو تش کا نام بھی وہاں نہیں لیا جاتا عرض کسی سائنس کی ترقی اسکے بکار آمد و نفع رسائی خلائی پر منحصر ہے۔ یہی حال آرٹ کا ہو کہ جب تک وہ غلام کو نفع پہنچاتا ہے جاری رہتا ہی نہیں متروک ہو جاتا ہے +

(۲) زبان بھی سائنس ہے +

میں نے جو اوپر تین چار دفعات لکھ کر کاغذ سیاہ کیا تو اودھو میٹر اسطیقت تھا کہ زمانہ حال میں علماء محققین جو زبان کو سائنس کہتے ہیں اس کے کیا معنی ہیں اس سے بتلاؤں +
یہ امر مسلم ہے کہ سائنس کے کوئی عملی فائدہ پہنچنا چاہئے۔ زبان کا سائنس لایا ہو کہ آجکل کے زمانہ میں جو سو بہ بود کا مفہوم ہر اس کلمہ حال ہوتا ہے تو اس سے یہ مطلب نکلتا ہے کہ بہت سی زبانیں جلد تر تار تار نہ کبھی خواب خیال میں امید ہوتی ہو کہ اس کوئی زبان ہلکوا سی آجائیگی کہ ساری دنیا اسے سمجھ سکی۔ اس کا موضوع صرف یہ ہو کہ زبان فی لفظ کیا شو ہو۔ ایسی صورت میں امید نہیں ہوتی کہ بلیک گی تو جبر سائنس کی طرف ہو۔ مگر ان سائنس بہت۔ حالات جو بظاہر مشکل دینیالی معلوم ہوتے ہیں ایسے حل کرتا ہو کہ وہ تاریخ میں اپنا اثر نہ کیا بد بہت بڑا کہتے ہیں اس کے پہلے زمانہ میں آدمی اپنے اکیک تصور کے لئے لڑنے کو اپنے ایک لفظ پر جان دینے کو موجود ہو جاتے تھے لیکن سوالات ایسے تھے کہ اب اول زمانہ سو آخر زمانہ تک یا گو پریشانی و اضطراب میں ال کہا ہے۔ ان سب توں کی مشکل آسان کرنی زبان کی سائنس سے تعلق رکھتی ہے +

یونانیوں کے ہاں میٹھی اولوچی ایک علم ہے کہ اس میں کل قوار و جذبات انسانی کو ایک ایک مجسمہ دی یاد دیتا ہے تبصر کیا ہوا اور ان کے واسطے وہ نشانیاں مقرر کی ہیں جو انکی شان کے شایانگ۔ یہ میٹھی اولوچی زبان ہی کے مرض سے پیدا ہوئی ہو جو زمانہ قدیم میں انسان کے حق میں ہر سے کم اثر نہ رکھتی تھی۔ وہی لفظ جو پہلے کسی قوت و جذبہ انسانی کا نام تھا یعنی اسم یا صفت تھا اسی نے اپنی مجسمہ صورت بنائی۔ یونانی۔ رومی۔ ہندوستانی اور اودھو قوموں کو جو یہاں ہر ہر شاعرانہ نام ہی ہیں جنہوں نے رفتہ رفتہ خدا کی شان کو خضب کر لیا ہے اور اب خدا میں بیٹھے ہیں۔ یہ الفاظ اور انھیں نے اس لئے نہیں وضع کئے تھے۔ مثلاً سنگیت میں نوٹوں میں ایک لفظ ہے جس کے معنی روشن آسمان کے ہیں جسکی شعاع زرین دینا کی گود میں گرتی ہیں اب اسکی ایسی کہانیاں جڑ گئی ہیں جس سے معلوم ہوتا ہے کہ

وہ بھی کوئی خدا ہے جو سنگھاسن پر مورتوں کی صورت میں بیٹھا ہوا ہے تیس کھوارا ہو۔ اگرچہ حاکم
 حال کی زبانوں میں اس میتھی اولوجی کی سیاری بہت کم ہو گئی ہے مگر بالکل فہم نہیں ہوئی
 قدیم زمانہ میں ایسے دو فرقے حکماء کے گذرے ہیں کہ جن میں سے ایک فرقہ یہ کہتا تھا کہ مفسدات کلی کا
 وجود خارج میں موجود نہیں فقط الفاظ اور ناموں میں نکاح وجود ہے۔ دوسرا فرقہ اسکے برعکس کہتا
 تھا اور اسکو کافر سمجھتا تھا جو یہ کہتا تھا کہ ایسے الفاظ جیسے کہ سچ یا انصاف میں فقط مفہومات
 ذہنی ہوں اور اصلی چیزیں نہ ہوں جو دنیا میں ضرورت میں جلتی پہرتی نہ ہوں +
 زمانہ حال میں بعض کٹر الجھپیرے کے سوا اپنی شکل (ملکی، دسوشیل (تدنی) پیش آتے ہیں کہ
 جبکہ سمجھانے کے لئے یہی زبان کا سائنس بلایا جاتا ہے اس سائنس کے سبب یورپ کے نقشہ
 کی نئی صورت بلحاظ قوموں اور زبانوں کے بدل کر نئی بنی ہے۔ اسی سائنس نے یہ ثابت کیا ہے کہ
 زبانوں کا ایک اصل سے اہر قوموں کا ایک نسل سے پیدا ہونا ناممکن ہے +
 زمانہ حال میں حکماء کی تحقیقات چوآن درجہ کو بہت بلند کیا ہے اور یہ ثابت کیا ہے کہ کل قواعد انسان
 میں حیوان میں بھی موجود ہیں مگر سوا وقت ناطقہ کے لیس انسان کو شرف حیوانات پر صرف
 منطق کو سبک حاصل ہو پس جس سائنس کا موضوع منطق انسانی ہے اس سائنس کے زیادہ توجہ کرنی چاہیو +
۲۔ کوئی علم سائنس کے درجہ پر یک پہنچتا ہے۔
 انسان علم کر دو درجہ کے ہیں جو اپنے موضوع اعتبار سے مادی سائنس اور تاریخی سائنس کہلاتے ہیں
 مادی سائنس میں خدا تعالیٰ کے کام بیان نہیں ہوتے تاریخی سائنس میں انسان اپنے کام بیان نہیں
 ہیں ہر مادی سائنس کے نویں زمانے کی تحقیقات ضرور ہوتی ہیں اور زمانہ جمیل افراد یعنی جرنیات کی تحقیقات
 ہو۔ دوسرا زمانہ جرنیات یا افراد کی اصناف و اصناف انواع اور انواع سے اجناس بنائی جائیں تیسرا زمانہ
 جو ان دونوں زمانوں کو بعد کرتا ہے۔ اس میں مستقر قواعد کلیہ بنائے جاتے ہیں اور ان کے احکام جاری
 ہوتے ہیں مثلاً بوئے فی یعنی نباتات کا سائنس۔ اسکے لئے اول یہ چاہئے کہ دنیا کے نباتات کا خدا
 حال معلوم ہو۔ پھر ان نباتات کی افراد میں دیکھا جا کہ کس کس میں کون کونسی باتوں میں توافق و تطابق
 تشابہ و تخالف تقابل ہو اسکے موافق انکی اصناف انواع اجناس مقرر کی جائیں پھر ان دونوں مرتبہ
 کو سہو کر بعد مقرر قواعد کلیہ مقرر ہو گئے ان کے حکام جاری کئے جائیں پس ان مراتب ثلاثہ کے طور

ہونے کے بعد نباتات کا سائنس میں ہونا ہو گا اگر ان تینوں زمانوں میں کوئی اکٹھا مانہ بھی خالی
سے گا تو معلومات کی مشعل مجہولات نہیں روشن ہونگے۔ پس ہم آگے یہ بیان کرینگے کہ زبان کو کون
یہ مداخلت لازم ہو چکے ہیں اسلئے زبان ہی ایک سائنس ہو مگر آدمی نہ تاریخی۔

(۹) زبان کی سائنس پر توجہ کرنی ضرور ہے

زبان کی سائنس کا موضوع یہ ہے کہ زبان کی نفس لامرئی واقعات کو جمع کرے اور ہر ایک تقسیم و تفریع
اس طرح کریں جسے معلوم ہو کہ زبان کی اصل سرشت جبلت کیا ہو اور اسلئے قوانین کیا ہیں کہ
انہیں جو شخص اس سائنس کی طرف توجہ کرے وہ بہت سی زبانیں جانتا ہو۔ گو یہ سچ ہے کہ زبان
حسن و جمال کو بے نقاب و حجاب کے واسطے عالم کو دکھاتی ہے جسے اوکی دقیقہ یابی اور نکتہ جوی میں
مختلف زبانوں کے علم و ادب کے مطالعہ میں قریب و دور کی جانفشانی کی ہو۔ مگر وہ اُنسے بھی بڑی محاسن کو
نہیں پہچانتی جو زبانوں کی چوٹی چوٹی فرنگوں اور صرف و نحو سے واقف ہیں۔

گو بہت سی زبانیں ایسی دُنیا کے پردہ پر سے معدوم ہو گئی ہیں کہ کہیں لکھتا نہیں ملتا۔ مگر
جتنی زبانیں خواہ زندہ یا مردہ موجود ہیں اور جتنی طرز و روش سے ان میں کلمہ ہوتا ہو وہ
اتنی موجود ہیں کہ زبان کے سائنس بنانے کے لئے کافی ہیں۔

ایک یونانی ضرب المثل مشہور ہے کہ ترجمہ یہ کہ واقفیت حقارت پیدا کرتی ہے جو چیزوں کو روز کام پر آتا
اُنکو ناچیز سمجھ کر اس پر کجیہ غور و تامل نہیں کرتے اور انہیں کسی مذرت کا گمان نہیں کرتے۔ روز ٹکر پر
روٹ پر پڑے دیکھتے ہیں کہ یہ یہ دہیان نہیں کرتے کہ وہ پڑ تو نئی طرح سنگھاسن پر بیٹھ کر کھانا کھا رہے ہیں
اور سائیس کو اس کو کھول رہی ہے اسی ہی جیسے گوارے کے کمرے الفاظ سننے ہر نے اس پر یہ گمان
ہی نہیں کرتے کہ وہ ہی سائنس کو ہیدیتا ہو مگر خوب جان لینا چاہو کہ عجائبات عالم میں الفاظ
ہی ہیں جیسے کہ الفاظ عقل فرمانروائی کرتی ہو ایسی ہی عقل پر الفاظ اپنی حکمرانی کرتے ہیں
الفاظ میں ہر ذرہ و طاقت ہے کہ بڑے بڑے زبردست عاقلوں کی گردن میں کند ڈال

کے اپنی طرف گھسیٹ لیتو ہیں اور اسکی راکے احکام کو لیٹ دیتے ہیں۔
یہ امر نہایت منوس قابل ہے کہ آدمی اور علموں پر تو ایسا فریفتہ ہو کر زمین کی آنتوں میں گھس کر خزا
نحال لائے۔ پہلوئوں کے کہنے کو مسمول جاننے کر لئے جان کہیا ہے۔ اجرام فلکی کی حرکات

وسکات دیکھنے کے لئے رات کو دو درمیں لگائے براعظم کے جانوروں کی شناسائی کے لئے جو یا رہے۔ دینا کے
طوفان کے قوانین سے آگاہ ہونے کی تکلیف اٹھائے جس میں انسانی کی بوٹی بوٹی ڈھیری بزرگ دیکھے
و خون کے گوشت پوست بنانے کی حالتوں سے جاننے میں ہمہ تن مصروف ہو۔ مگر اس زبان کے شناس
سے اپنے نہیں محروم رکھے جبکہ بغیر کسی علم میں ایک دم بھی نہیں چل سکتا۔

یہ بھی یاد رکھو کہ کسی خاص زبان کا جاننا اور بات ہو اور طبعی زبان کا جاننا اور چیز ہے +

فصل دوم زبان کی پیدائش و تحقیقات زبان (۱) زبان کا تشابہ پیدائش میں درخت کے ساتھ

پیدائش کے اندر زبان اور درخت کے درمیان تشابہ بعض محقق بتاتے ہیں بلکہ تشابہ و تقابل
بڑے ذہنوں کی شئی ہوتے ہیں ہم درخت کی پیدائش کا اصل سبب نہیں جانتے ہیں لیکن یہی چیزوں
کے تشابہ و تقابل سے کچھ فائدہ نہیں حاصل ہوتا کہ جن میں سے ایک چیز کا حال کما حقہ نہ معلوم ہوا
دوسری چیز کا حال مہجول ہو۔ یہ تشبیہ کہنا سچی کو ہلا گاتا ہے کہ جیسو درخت کا بیج بویا جاتا ہے
وہ بھوٹتا ہے۔ بڑھتا ہے۔ کوئٹیں بنے اور شاخیں نکلتی ہیں شاخیں چھوٹی بڑی ہری ہری
بھولی بھلی ہوتی ہیں۔ کوئی انہیں کٹ کر ڈال دے کہ گر پڑتی ہے سو کہہ کر کاٹا ہو جاتی ہے۔ لیکن
یہی حال زبان کا ہے کہ اس کا بیج بویا جاتا ہے وہ پھوٹتا اگتا بڑھتا ہے۔ شاخیں بنے نکالتا
ہے شاخیں چھوٹی بڑی سوکھی ہری ہوتی ہیں۔ کوئی انہیں تنہ میں لٹکتی رہتی ہے کوئی
جدل ہو کر پر مردہ مردہ ہو جاتی ہے بعض بنے اٹکے عقیقہ ہو کر ایسے دور چلے جاتے ہیں اور
سو کہہ کر خاک میں مل جاتے ہیں کہ ان کا پتا نہیں لگتا۔ مگر درحقیقت درخت اور زبان میں
اصلی تشابہ فقط اس بات میں ہے کہ وہ اپنی پیدائش قائم بالذات نہیں کہتے۔ درخت کی پیدائش
کے لئے پہلے زمین۔ پانی۔ ہوا۔ روشنی کا ہونا ضرور ہے ان بغیر اس کی ہستی کا تصور ہی نہیں
ہو سکتا۔ ایسی ہی زبان کے لئے ایک زمین کی ضرورت ہے جس میں سکنا سچ ڈالا جائے اور
یہ زمین انسان کا نفس ناقص ہے جسے بغیر اس کا وجود ممکن نہیں یہ کہنا کہ زبان جسمانی شئی ہے
اور برہ کر باطنی ہوتی ہے اور سچ جھوٹی ہے اور جاتی ہے مجازاً زبان کو پوتا بنانا ہے
جسکی اب ضرورت نہیں ہے +

۲۱ (۳) زبان کی بیدارش میں لہجہ منظم و محاورے کا اثر

زبان کا مقصود سوا اسکے کچھ اور نہیں ہوتا کہ وہ سہار معانی کو الفاظ میں بیان کرے اسکا ہر لفظ اصل میں کچھ معنی رکھتا ہے اور اس میں اتنی ہی الفاظ ہوتے ہیں جیسے معانی کو پورا پورا ادا کر دیتے ہیں اسے کم فرمایا نہیں ہوتے۔ زبان کی بیدارش میں ایک لہجہ کا دوسرا محاورہ کا اثر بڑا ہوتا ہے لہجہ عجیب آواز سے بتلاوے گا جو ایک زبان کے بولنے میں جدا جدا ہوتے ہیں دوسرا محاورہ اس طرز و روش سے متعلق ہے۔

جو ایک زبان کے بولنے میں مختلف ہوتے ہیں یہ دونوں زبان پر عمل کرنے میں ہم زبان ہوتے ہیں۔ مگر ان کے عمل جدا جدا ہوتے ہیں ان میں تمیز کرنی ضرور ہے۔ لہجہ حذف و تخفیف و تبدل اکثر کرتا ہے اور محاورہ زبان میں زیادتی کرتا ہے۔ ایک کا کام تکمیل اور دوسرے کا کام تکثیر ہے۔ لہجہ کی تکمیل کی مثالیں یہ ہیں کہ سنسکرت میں دو کو द्वा دو کہتے ہیں اور دس کو दश دس اور دہائی کو दशति دشتی کہتے ہیں اب द्वा दوی द दال کو حذف کیا تو द दشتی द दال میں द दال کو حذف کیا تو द दشتی رہا تو دوی द द दشتی द दشتی دو دہائیاں ہوئیں جسکے فارسی لہجہ میں سبت اور ہندی لہجہ میں بیس ہو گئے سنسکرت میں सवसर سو سر بہن کو کہتے ہیں اور سنسکرت का सा = فارسی تھ تو سو مبر = ہٹوا مبر اور صہ سخ تو فارسی لہجہ نے سو سر کو خواہر بنا دیا۔ اور ایسے ہی سنسکرت میں دوسرے کو حذف کیا۔

۱۹۸۷ (۳) محاورات کا اثر

محاورات کے اثر کے معنی سمجھتے کہ ہم نے پہلے بیان کیا ہے کہ زبان انسان کی ذات کے ساتھ قائم ہے خود قائم بالذات نہیں۔ اور ہر آدمی کے منہ سے لفظ نکلا اور ہر موہا بہرہ نہیں سنائی دیتا۔ یہ امر ایک اتفاقی ہے کہ زبان کی تحویل تحریر میں ہوئی ہے اور تحریری علم ادب زبان کا مرکب بن گیا ہے ورنہ اب تک دنیا میں انہیں زبانوں کی کثرت ہے جو تحریر میں نہیں آئیں اور ان کا علم ادب مردوں نہیں ہوا۔ وسط ایشیا۔ افریقہ۔ امریکہ۔ یورپی نیشیا کی بہت سی قوموں کی زبانیں اپنی طبعی حالت میں ہیں۔ علماء و محققین کو ان میں طبعی زبانوں کی کیفیت نظر آتی ہے۔ طبعی زبان سے ایک مصنوعی زبان بنتی ہے تو اسکا علم ادب مرتب ہوتا ہے زبان کی اصل محاورات میں علم ادب خواہ کیسا ہی دست غضب اپنا دراز کرے۔ مگر برسوں میں بھی محاورات کو وہ غارت نہیں کر سکتا۔ یعنی زبان خواہ کیسی ہی شست

وہ جذب ہو جائے وہ گنواروں کے محاورات کو جو زبان کی اصل بنیاد ہے استعمال نہیں کر سکتی یہ کہنا غلط ہے کہ گنوار کتابی محاورات کو گیار بگایا کر بولتے ہیں بلکہ یہ کہنا صحیح ہے کہ گنواروں کے محاورات سنوار سنوار کتابوں میں لکھے جاتے ہیں اس لئے کہ ہمیشہ زبانی محاورات کو تحریر پر تقدیم ہوتی ہے وحشی قوموں کی زبانوں کی تحقیقات کا باجرن محققین اپنے سر پر لیا ہے اور انہوں نے یہ خوب تحقیق کر لیا ہے کہ جب تک زبان کے منہ میں تحریر کا دھانہ اور لگام نہیں لگائی جاتی تو شر بے مہار رہتی ہے اور اُس کے محاوروں میں تغیر جلد جلد ہو جاتا ہے۔ وحشی قومیں جہاں مہاسیہ میں بھی رہتی ہیں وہاں اکائیے دوسرے کی زبان سے نا آشنا و بیگانہ ہوتی ہیں۔ تھوڑے تھوڑے فاصلہ پر ان کے محاورات میں اختلاف ہوتا ہے۔ ان کے محاورات کے اختلافات وحدت میں کثرت کا تماشا دکھاتے ہیں۔ یعنی ایک ہی زبان کے بولنے والے اپنے کلم کی طرز اور محاورات کی روش ایسی کہتے ہیں کہ اکائیے دوسرے کی بات کو نہیں سمجھتا کہ کیا کہتا ہے۔ ملک برہما میں راکان و سیکو کا علم ادب مدون ہے مگر جزیرہ نما ایراوتی کے سلسلہ کوہستان میں جو آزاد قومیں رہتی ہیں انہیں فقط لٹیس چالیس کنہوں میں ایک زبان بولی جاتی ہے اور باقی کنہوں میں اسی طرح اور زبانیں بولی جاتی ہیں مہاسیوں میں زبان کا اختلاف ہے۔ اگر کوئی فرقہ اپنے وطن کو چھوڑ کر کسی اور جگہ جا سبنا تو دو تین نسل میں وہ اپنے اصلی وطن کی بولی سمجھنا نہ وطن میں کوئی اوس کی بولی سمجھے گا۔ شمالی وسط ایشیا میں مغلوں کے محاورات کی کیفیت یہی ہے۔ اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ زبان کے قدرتی بجاؤ کا یہ اقتضا ہے کہ وہ بے شمار محاوروں کی روؤں میں رواں ہو مگر علم ادب کی تدوین اسکو بہنے سے باز رکھتی ہے اور روک رکاوٹ کر کے ایک پائدار بنیاد پر قائم کر دیتی ہے اگر کسی ایک زبان کے بولنے والوں کا دائرہ فرخ ہو اور اس میں بکثرت اہل زبان اپنی زبان پر قدرت رکھتے ہوں تو اس میں ایک اہل زبان خواہ کیسا ہی زبان داں ہو اور قدرت بیان رکھتا ہو اور ایک ایسی طرز خاص کا موجد ہو اور اُس کے بکثرت مقلد بھی ہوں تو بھی اُس کے محاورات کا اثر بہت ہی کم ہوگا اسکے محاورات وہی مرجع ہونگے جو اصلی جوہر رکھتے ہونگے۔ اس لئے بڑے ملکوں میں جہاں علم ادب مدون ہو گیا ہے اس میں سخن خواہ کیسا ہی عالم متبحر ہو تغیر نہیں پیدا کر سکتا۔ یہ خلاف اس کے جہاں زبان کا حلقہ چھوٹا ہے اور اسکے بولنے والوں کی تعداد کم ہے اس میں ایک سخن شناس جو زبان پر

تھا وہوگا بہت تغیر پیدا کر گیا۔ وہاں کوئی حریف رشتہ ساز روکنے کے لئے مقابل میں کھڑا ہی نہیں ہوگا جس گروہ کی زبان قلم بند نہیں ہوئی اگر وہ فرقوں میں متفرق ہو جائے تو پھر اسکے محاورات خانہ خراب ہو کر کچھ بہت کچھ ہو جائینگے۔ ایک زبان کے بولنے والوں کی جتنی کثرت ہوگی اتنی ہی اس زبان کو بانداری و استواری حاصل ہوگی اور جتنی بولنے والوں کی قلت ہوگی اتنی ہی اس کو ناپانداری ہوگی اور خلدا سہیں متزل و متبدل ہو جائینگے جب کسی زبان کے بولنے والے کم ہوتے ہیں تو قصورات کم ہوتے ہیں اور جب قصورات کم ہوتے تو الفاظ کم ہوتے اور کمی الفاظ کی بھول کھلیوں میں خیالات چکراتے پھرنگے۔ خلاصہ یہ کہ زبان کے تغیر متبدل اہجہ و محاورات کو بہت دخل ہے (۴) زبان کی نسبت متقدمین کے خیالات۔

زمانہ قدیم سے انسان اپنی بول چال پر بہت غور و خوض کی ہے اور اسکی نسبت اپنی خیالات ظاہر کئے ہیں سب سے زیادہ علم زبان کی طرف اہل ہند اور اہل یونان نے توجہ کی ہے مگر جو کچھ انہوں نے اپنے فکر و غور سے زبان کی نسبت لکھا ہے وہ ایسا ہے جیسا کہ وہ شخص ادب کا حال لکھو جسے کبھی ادب اور ریاست کی صورت نہ دیکھی ہو۔ وید کی زبان کا مرتبہ برہمنوں کے خدا تک پہنچا یا ہے یہ برہمنوں کا قاعدہ اور دستور ہے کہ جب کسی چیز کی اصلیت نہیں آفت ہو تو وہ اسکو خدا بنا دیتے ہیں زبان کی مخاطبت میں وہ اپنے ہوموں میں یہ کہتے ہیں کہ توازل سے دیوتاؤں کو ساتھ لے کر ساتھ ہو اور ہستیا عجیب غریب کام کرتی رہی ہے اور کبھی تیرا علم انسان کو پورا نہیں ہوا وہ آسمان دھو رہا ہے۔ برہما میں زبان کو کائے اور سائنس کو سائنڈ لکھا ہے اور کچھ بڑے کو آدمی کا من قرار دیا ہے۔ وچ جو زبان کی دیہی ہے وہ رگ وید کے دوسروں دسیا کے ۱۲ اوں اسٹوک میں اپنی نسبت یہ اسٹوک کہتی ہے کہ میں مٹش (آدمی) اور دیوتاؤں کے لئے جھکتا ہوں جنہر نیمہ (محبت) کرتی ہوں اگنوبوان (طاقت) کرتی ہوں اسکو برہمن بناتی ہوں اسکو براہوتار بناتی ہوں اسکو بدھ وان (عاقل) بناتی ہوں۔ سوامی (کچ کا دیوتا) پر کمان کھینچتی ہوں۔ برہمنوں کے بیرون کو مارتی ہوں۔ آدمیوں کے واسطے لڑتی ہوں۔ دہرتی واکاش (زمین آسمان) کے بیچیں پھیلی ہوئی ہوں۔ اس سار کی چوٹی پر میرا آپ ہے میری اہل سمندر کے جل ہیں۔ وہاں سے کل موجودات عالم میں نفوذ کرتی ہوں اپنی بلندی کو آسمان چھواتی ہوں۔ میں خود ہوائی طرح سانس لیتی ہوں ساری موجودات کو اپنی نسل میں لیتی ہوں

جو اس کا سچا اور پورا اس دہرتی سے باہر ہے ایسی میری بڑائی ہے انتہی
 برہمن موجودات عالم میں سب سے بڑا ہے وہ گویائی کے سبب پہچانا جاتا ہے۔ بلکہ گویائی خود
 بزرگ برہمن ہے۔ اہل یونان نے گوزبان کو خدا کے درجہ پر نہیں پہنچایا مگر اسکی تعظیم و تکریم
 بہت کی۔ جتنے مذاہب قدیمہ فلسفی کے ہیں ان میں کوئی ایک بھی خالی نہیں جس میں زبان کے باب
 میں اقبال فلسفیانہ موجود نہ ہوں۔ اہل یونان کو ابھام دانش جیسا تعجب خیز زبان میں جو عالم
 ظاہری و باطنی کی تصویر ہے ہوا ہے ایسا عالم ظاہر و باطنی کی کسی شے میں نہیں ہوا۔ قدیم
 یہ سوال کہ زبان کیا شے ہے ان سوالات کے ساتھ چلا آتا ہے کہ من کیا ہے۔ من کے گرد کیا شے
 ہے۔ انہیں سوالات اہل یونان کے مباحثوں و مناظروں کی رزم گاہ گرم رہا کرتی تھی +
(۵) زمانہ قدیم میں غیر زبانوں کا مطالعہ۔

زمانہ حال میں غیر زبانوں کے پکے کار و اج ہوا ہوا ہے تو وہ ایک پیشہ ہو گیا ہے جو کسود ہا اہل علم
 اختیار کرتے ہیں اسکا شوق کسی کو قدیم زمانہ میں شاذ و نادر ہی ہوا کرتا تھا۔ یونان میں کسی کو یہ
 شوق پہلے زمانہ میں کبھی نہیں ہوا کہ وہ غیر زبان سیکھے۔ وہ غیر زبان کیوں سیکھتے؟ اسلئے کہ انہوں
 دنیا کو دو حصوں میں تقسیم کیا تھا ایک میں اہل یونان تھے دوسرے میں بابرین یعنی ایسے آدمی کہ جو
 زبان وہ بولتے ہوں اچھی طرح سمجھ نہ آئے۔ ان بابرین کی گفتار۔ رفتار۔ اطوار سیکھنے کو یونانی
 اپنا ننگ عار سمجھتے تھے۔ قدیم زمانہ کا دستور تھا کہ جو قومیں سربرآوردہ تہذیب شائستگی میں ہوتیں
 وہ اپنے سوار اور ساری قوموں کے نام ایسی کتیں جسکے معنی بہرے گونگے یا اچھی طرح نہ بولنے والے
 کے ہوتے تھے۔ اہل عرب اپنے سوار ساری قوموں کا نام عجم رکھتا تھا جسکے معنی کنز زبان و گوئی
 کے ہیں ہندو اپنے سوار اور قوموں کو لکھتے تھے جسکے معنی ایسے آدمی کے ہیں جو اس طرح بولے کہ
 اچھی طرح سمجھ نہ آئے شائستہ قوموں کو دماغ میں سخت سماں ہوتی تھی وہ غیر فنی زبان کہتے تھے
 تھے جب یونانیوں کو غیر قوموں کے ساتھ گفت و شنید کی ضرورت پڑی تو انہوں نے یہ چاہا کہ ان غیر قوموں
 کی زبان سیکھیں مگر شکل یہ پیش آئی کہ جب تک فریقین اپنی اپنی زبان میں باتیں کریں تو کیونکر وہ
 اکٹھے و سر کی زبان سیکھ سکتے ہیں یہ مان لو کہ اول اول یونانیوں نے غیر زبانیں اس طرح سیکھی تھیں
 جس طرح بچے زبان سیکھتے ہیں۔ قدیمی مروج جن ترجمانوں کا یعنی دو بھائیوں کا ذکر کرتے ہیں ان

وہی دو غلے آدمی تھے جنکے بابا بوں کی زبانیں انکے دوسرے سے غیر تھیں سانی اگر زریں پاؤں
 میڈیا نے جب اس کے ملک میں تھیا والوں کا ایک گروہ اگیا تھا چلک دیا تھا کہ بچے انکے حوالے
 کئے جائیں کہ وہ انکی زبان اور تیر اندازی سیکھیں جو یونانی اور غیر یونانی بابا بوں سے بچے پیدا
 ہوتے تھے وہ ضرور مای اور باب کی زبانیں جانتے ہونگے۔ وہی ترجمان بنتے ہونگے اور جیاس پیشہ
 ترجمانی کی آمدنی زیادہ ہوتی ہوگی تو بہت آدمی ترجمان بن گئے ہونگے۔

یونان اور ایران کے درمیان جب لڑائیاں ہوئی ہیں تو اہل یونان یہ جانا ہر کہ اور قوموں
 میں بھی زبان واقعی زبان ہوتی ہے سکندر کی فتوحات عظیم نے انکو اور بھی قوموں اور زبانوں
 کے حالات واقف کروایا جب سکندر ہندوستان میں آیا ہر اور برہمنوں کو یہ سمجھ کر کہ قدیمی علوم مخفیہ
 وہ راز دار محافظ ہیں بلا کر گفتگو کی ہر تو وہ جو سوالوں کے جوابات دیتے تھے تو اتنے ترجمانوں کی ضرورت
 پڑتی تھی کہ ایک پنڈت برہمن نے کہا کہ ہمارے جوابوں کا حال ایسے بانی کا سا ہو گیا ہے جسکو بہت سی گز
 مالوں میں گز رہا پڑا ہے۔ گو پہلے سیاحوں کی سیما اور حکایات بہت مشہور ہیں کہ ہندوستان میں
 لاسی کر مفسر یونان حکیم فیثاغورس اور بعض اور مشہور نامور آئے مگر وہ سب جھوٹی معلوم ہوتی ہیں
 جو سیاح کسی ملک کی زبان نہیں جانتے تھے وہ کیسے اس کے دیات قصبات شہروں چھاؤنیوں میں جاتے
 ہونگے سیاح کے لئے ضرور ہے کہ جب غیر زبان قوموں میں جاؤ گے خود انکی زبان کسی قدر جانتا ہو
 یا کوئی ترجمان اسمین اور انکے درمیان میانجی ہو۔

(۶) زبانوں کی تحقیقات مختلف زمانوں میں۔

زمانہ سابق میں یورپ کی زبانیں یونانی لٹین وغیرہ تھیں مغربی زبانیں کھلاتی تھیں اور ایشیا
 کی زبانیں عبرانی عربی سریانی وغیرہ تھیں۔ مشرقی زبانیں کھلاتی تھیں بہت دنوں علماء و محققین
 اسکے پے پے رہے کہ عبرانی زبان کوا دوسرے بانوں کی اصل ثابت کریں۔ کیونکہ ان کے نزدیک حضرت
 آدم عبرانی زبان بولتے تھے اسلئے سب بانوں کی اشتقاق کا مادہ عبرانی ہونا چاہیے عیدہ عتیق
 عبرانی زبان میں لکھا گیا ہے۔ وہی انسان کی زبان سب اول ہے۔ عیدہ عتیق کا ایک مفسر لکھتا ہے
 حضرت آدم نے جو عبرانی زبان سکھائی تھی وہ دنیا کے اس حصہ میں باقی رہی جسکو خدا نے اپنے لئے
 پسند کیا تھا اور باقی دنیا جو خدا تعالیٰ نے کسی فرشتہ کے حوالہ کی تھی اس میں وہ عبرانی زبان قائم

نہیں ہی کچھ اور زبان بن گئی غرض یہ مدتوں تک خطانِ علم کو ہر کہ عبرانی زبان سب زبانوں کی
 مان ہوا اور یہ اور زبانیں یونانی لیٹن۔ کوہیک۔ فارسی عربی اسکی بیٹیاں نواسیاں ہیں۔
 سب زبان کا مرکز عربی زبان ہی۔ ستر ہویں اٹھارہویں صدی میں بڑے بڑے محققین نے
 اپنے ذہن نقاد و فکر و تاد کو عبرانی زبان کو اور زبانوں کے مرکز بنانے میں اسی طرح ضائع کیا جطرا
 کہ زمین کو اجرام فلکی کے مرکز بنانے میں علم ہیأت کے محققین نے ضائع کیا تھا بہت سی کتابیں
 اسی مضمون پر تصنیف ہو گئیں کہ یونانی۔ لیٹن اور کل زبانیں عبرانی زبان سے مشتق ہوئی ہیں
 مگر کسی طرح سے اصل مطلب حاصل ہوا تو آخر سوال یہ پیش ہوا کہ کس طرح سے اور زبانوں کا ماخذ عبرانی
 زبان ہو سکتی ہے۔ اس سوال کے حل ہونے سے شکل سہل ہو گئی بعد عتیق و عہد جدید کا ایک لفظ اس
 اعتقاد کی شہادت نہیں دیتا کہ سب زبانوں کی اصل عبرانی زبان تھی۔ خدا معلوم کہ حضرت آدم کی
 زبان کیا تھی۔ تو ریت میں لکھا ہوا کہ تمام زمین پر ایک ہی زبان اور ایک ہی بولی تھی جب وہ پورے
 روانہ ہوئے تو ایسا ہوا کہ انہوں نے سفار کے ملک میں ایک میدان پایا۔ اور وہاں رہنے لگے
 اور آپس میں کہا آدم اینٹ بناویں اور آگ میں پکاویں سو انکو پتھر کی جگہ اینٹ اور گچ کی جگہ
 گارا تھا۔ اور انہوں نے کہا کہ آدم اپنے واسطے شہر بناویں اور ایک برج جسکی چوٹی آسمان
 تک پہنچے بناویں اور یہاں اپنا نام کریں۔ ایسا نہ ہوا کہ تمام روئے زمین پر پریشان ہو جائیں
 اور خدا اس شہر اور برج کو جسے بنی آدم بناتے تھے دیکھنے اُتر ا۔ اور خداوند نے کہا کہ دیکھو
 لوگ ایک ہیں اور ان سب کی ایک ہی بولی ہے۔ اب وہ بولنے لگے سو وہ جس کام کا ارادہ
 رکھتے اُس سے نہ رک سکیں گے۔ آدم اتریں اور انکی بولی میں اختلاف ڈالیں تاکہ وہ ایک دوسرے
 کی بات نہ سمجھیں۔ تب خدا وہاں سے تمام روئے زمین پر پراگندہ کیا۔ سو وہ اس شہر کے بنانے سے
 باز رہے۔ اسلئے اُس کا نام بابل ہوا کیونکہ خدا نے وہاں ساری زمین کی زبانوں میں اختلاف
 ڈالا۔ اور وہاں خداوند نے انکو تمام روئے زمین پر پراگندہ کیا۔ باب پیدا ایش ابات ۱۔ ۹ تک
 بابل کے انتشار کے بعد جو زبانیں پیدا ہوئیں ان میں ایک عبرانی زبان بھی ہے۔ وہ حضرت آدم
 کی بولی تھی نہ کل دنیا کی اُس حالت میں تھی کہ ایک ہی زبان سب آدمی بولتے تھے۔ غرض سمجھا
 زبانوں سے یعنی عربی عبرانی سریانی سے اہل یورپ جب اُقف ہوئے میں تو ستر ہویں صدی

میں زبانوں کی تیسرے شروع ہوئی مگر یہ تقسیم کچھ سائنٹفک نہ تھی کہ اس میں زبانوں کی ترتیب انکی خصوصیات
 و شبہات کا خیال کیا جاتا۔ یہ تعصب کہ عبرانی زبان سب زبانوں کی اصل ہے علامہ متحرک نے سیر
 نوڑا۔ اسے یہ ثابت کیا کہ عبرانی زبان کا ساری زبانوں کا اصل ہونا ایسا ہی بے معنی ہے جیسا کہ
 چچ کا کہنا کہ ہماری زبان بہت میں بولی جا ئیگی۔ عبرانی زبان کو سب زبانوں نے اول زبان کہا
 ایسا جو جیسے کہ کسی درخت کی شاخوں کو کہنا کہ یہی سب کے اول شاخیں ہیں یا یہ کہنا کہ کسی ملک میں
 درختوں کی بجائے کٹے ہوئے گدرے درخت آگتے ہیں یہ باتیں قوانین فطرت کے برخلاف موجود
 عالم کی موزونیت کے عکس بلکہ خدا تعالیٰ کی حکمت و دانائی کے خلاف کب تصور میں آنے کے قابل
 ہیں عرض اسی حکیم نے زبان کی تحقیق کی راہ میں جو پہر ایسے جھے بڑے تھے کہ جن پر راہ روٹھو کر
 کھاتے تھے اٹھائے پہلکے گئے اور راہ کو پا ک صاف کر دیا جو باتیں ٹکڑ لیس اور اٹھل بچو کہی جاتی
 تھیں انکو روک دیا اور سائنٹفک تحقیقات کا باب کھول دیا۔ اسے تمام مشنریوں سیاحوں سفیران
 سلطنت۔ بادشاہوں شہنشاہوں کو لکھا کہ وہ زبانوں کی تحقیقات کے باب میں کسی آگاہی فرمائیں
 چاروں طرف اس پاس جواب آنے شروع ہوئے یہاں تک کہ چین کے ملک بھی کسی صاحب نے
 چینی زبان کی بابت بہت کچھ لکھ بھیجا۔ یہ چینی زبان اور سب زبانوں میں انوکھی ہے۔ ۴۷۱ کتاب
 ۱۱۱۱ کو پطرا عظم شہنشاہ روس کو اسے اپنی عرضداشت بھیجی جس میں لکھا کہ حضور کی سلطنت میں
 او کی سرحدوں پر بہت کسی زبانیں ایسی بولی جاتی ہیں جو اب تک سحریر میں آئیں نہ کسی نے ان کی
 مطالعہ میں غور و توجہ کی حضور مختلف قوموں پر فرمان روا ہیں اور ان کے دل سے ہی خواہ اسلئے ان
 قوموں کی زبانوں کی دشمنیاں یا چھوٹی چھوٹی فرہنگیں بنوائیں اور انہیں احکام عشرہ و نماز کی کتاب
 کے ترجمے کر آئیں جس حضور کی شان و شوکت کا اعلان ہو۔ ان زبانوں کے باہم مقابلہ کرنے سے ان
 قوموں کی اصل معلوم ہوگی جنکی نسل ستیسا سے جو آپ کے ماتحت ہو رہے کہ حضور کے ملک میں آگئی
 ہے۔ اسے بڑہ کر یہ فائدہ ہوگا کہ ان قوموں کے مزرعہ دل میں مذہب عیسوی کا درخت لگا یا جا
 اگرچہ اپنے سیر زبانوں کی سائنٹفک تقسیم کا میاب نہیں ہوا۔ مگر اسکو یہ یقین تھا کہ کل زبانیں ایک
 اصل مشترک کہتی ہیں اور مشرق سے مغرب میں آدمیوں نے نقل مکان کیا ہے۔ مگر اسکی کوشش کا نتیجہ
 یہ تھا کہ آئندہ مشنریوں اور پادریوں کو تو یہ اس طرف ہونی کہ جب کسی قوم میں جاتے تو اس کی

زبان کی فرہنگ بنائے اور صرف و نحو مرتب کرتے۔

لبنے ٹیئر کے بعد شری ہارویس نے کام کیا کہ زبانوں کی فہرستیں بنائیں اور انکا مطالعہ فلسفیانہ شروع کیا یعنی اس طرح جیسے کہ علوم محققہ کا مطالعہ ہوتا ہے کہ معلومات کے مجہولات کو دریافت کرتے ہیں تحقیقات کا طریقہ سائنٹیفک ہے کہ زمانہ حال میں جو زبانیں کہ بولی جاتی ہیں اور خیر ہماری رسائی ہو سکتی ہے انکو تحقیق کر کے آپس میں مقابلہ کرتے ہیں اور یہ دریافت کرتے ہیں کہ کونسی باتیں مشترک رکھتی ہیں اور کونسی باتوں میں افتراق و اختلاف جب امور تحقیق ہو کہ فیصلہ ہو جاتے ہیں تو اس زمانہ حال سے کچھ پہلو پر کے زمانہ کی زبانوں کی ایسی تحقیقات کرتے ہیں کہ جس سے زبانوں کی اصل اور قرابت رشتہ مندی معلوم ہو پس اسی طرح قدم بقدم محقق تھم کر آگے بڑھتے جاتے ہیں کہ نہایت قدیمی زبانوں تک پہنچ جاتے ہیں جب تک تخیل کے نتائج پر قیسیہ حاصل ہو جاتے ہیں +

۱۸۸۰ء میں سین کی زبان میں ہارویس نے پہلے جلد میں زبانوں کی فہرستوں کی چھاپ دیں۔ گو اس تصنیفات میں کچھلی تحقیقات سے اعلاط معلوم ہوئی ہوں مگر یہ احسان مصنف کا تحقیقین زبان پر ایسا ہے کہ سب پر اس کا شکر ادا کرنا واجب ہے۔ پطرا عظم نے بھی اپنی سلطنت میں جتنی قوموں پر سبھی تحقیق کی زبانوں کو جمع کر دیا۔ ملکہ تھیں کو بھی یہ کیا الٹے ٹیئر کی ہدایتوں سے پیدا ہوا کہ ایک ڈکشنری کل زبانوں کی تصنیف کرائے اس ملکہ نے اپنا بہت سا وقت اس کی تصنیف میں صرف کیا۔ ظاہر ہے کہ جب تک وہ ملکہ کو یہ شوق ہو تو اس کی سلطنت عالموں کو کیوں اپنی ملکہ کی تائید کا خیال ہو ا ہو گا۔ کل سفیر جو مختلف سلطنتوں میں رہتے تھے وہ اس طرف متوجہ ہوئے۔ نتیجہ ان سب کی سعی کا یہ ہوا کہ ۱۸۸۵ء میں ایک ڈکشنری مطبوع ہوئی جس میں ۲۸۵ الفاظ کے معانی پورے کیا و ان زبانوں میں در ایکٹ انچاس مشرقی زبانوں میں لکھے گئے۔

لبنے ٹیئر نے جو زبانوں کی تحقیقات کا بیج بویا تھا وہ خوب بارور ہوا۔ ہارویس ملکہ تھیں نے اے ڈوئلک کی تصنیفات زبانوں کی تقسیم و تنوع کی بنا قائم ہوئی۔ زمانہ حال کی تحقیقاتوں نے ان پرانی تصنیفات کو تقویم بار بار بنادیا ہے۔ ان تصنیفات میں بڑا نقص تھا کہ تحقیق زبان سنسکرت کا تھا تھا۔ اس تحقیقات کی تکمیل سنسکرت ہی سے ہوئی ہے۔

(۷) زبان سنسکرت

دینا کی ساری قوموں میں یہ شرف ہندوستان کے پڑتوں ہی کو حاصل ہو کہ سب ادا انہوں نے اپنی زبان سنسکرت کی دیا کرن کو مدون کیا ہو۔ ویا کرن کے معنی تحلیل کے یعنی ٹکڑے ٹکڑے کرنے کے ہیں انہوں نے اپنی زبان کے سارے شبدوں (لفظات) کے دہاتو (مادہ) ۷.۰۴ دریافت میں جکوا اب یورپ کے محققین لکھا کیا آٹھ سو کہنے میں جو ایک ایک تصورات سے پیدا ہوئے ہیں ان مادوں سے صیغوں کے اشتقاق و گردانوں کے قواعد مقرر کئے اور الفاظ کی تقسیم اسم فعل میں کی فاعل مفعول ضمیر - حروف رد واط و غیرہ کی مطلقا میں بنائیں جسوقت کہ دنیا میں کسی زبان کی صرف و نحو کا نام نہ تھا اسوقت سنسکرت دیا کرن پانی نی کی موجود تھی جس میں بان سنسکرت کے کل قواعد اور خلاف قیاس و شاذ موجود تھے۔

(۸) زبان کا سائیس بننا۔

جب تک اہل یورپ زبان سنسکرت پر یورپ اور اعلم نہ ہوا۔ زبان کو سائنس بتا نہیں ہوا۔ اہل یورپ کا قاعدہ ہو کہ جب کسی امر کی تحقیقات کے درپے ہوتے ہیں تو اس کا پتہ پتال تک لگاتے ہیں آج کل انہوں نے غیر زبانوں کی تحقیق کر کے اپنی زبانوں میں دکنشہ بیان کی ہیں اور ہر زبان کی کیم (صرف و نحو) جدا جدا اپنی زبان میں لکھی ہے۔ پہر ان کے میروں تشارک و تفاوت تحقیق کیا مثلاً زبان سنسکرت کے اسکا یونانی زبان سے مقابلہ اس طرح انہوں نے کر کے ان میں مشابہت ثابت کی کہ دونوں زبانوں میں ان الفاظ کو لیا جن کا سب زبانوں میں اصلی ہونا ضرور ہو جیسے گنتی - اعضاء - جہانی - رشتہ داروں کے لئے الفاظ جو ایک با والے دوسری زبان سے مستعار نہیں سکتے جب تک کہ وہ اپنی دوسری زبان سے متعلق نہ ہوں سو اس قسم کے الفاظ میں نہایت مشابہت باقی سنسکرت میں گنتی کے الفاظ ایک دس تک ہیں۔ ایک - ددی - تری - جیر - پنج - شٹ - ست - آشت - نو - دس انہیں ہم مخرج الفاظ یونانی زبان میں ہیں۔ بہر میں تیس - چالیس - پچاس وغیرہ بنانے کے جو قاعدے سنسکرت میں ہیں وہی یونانی زبان میں ہیں غرض ان دونوں زبانوں کے الفاظ میں تشابہ و کیمروں میں ملتی اس امر کی شہادت دیتا ہے کہ یہ دونوں زبانیں کسی ایک بان کی بیٹیاں ہیں پھر سنسکرت کو زنا و

کی زبان سے جسکو زند کہتے ہیں اس طرح ملایا تو معلوم ہوا کہ وید کی زبان زند کی زبان ایک ہی زبان ہے۔
محققین نے بان یہ اعجاز کیا ہے کہ زبانوں کے الفاظ کے جوہر و ماد تحقیق کئے اور پھر ان مختلف
صیغوں کے اشتقاق کے قاعدے دریافت کئے۔ اصل دون کی قسمیں مقرر کیں فعل۔ اسم۔ حرف۔ روابط
کو خوب تحقیق کیا جب ان خبریات پر خوب علم حاصل ہو گیا تو بہ زبانوں کی تقسیم و تنوع اس طرح کی
کہ جن زبانوں کی گریہوں میں توافقی تھا ان کو ہم نسل قرار دیا یعنی انکو یہ مانا کہ وہ کسی ایک زبان کے
پریشک پیدا ہوئی ہیں زبانوں کی تقسیم باعتبار صرف و نحو کے ہوتی ہے۔ اصل زبان وہ خالص زبان
سمجھی جاتی ہے جس میں دوسری زبان کی آمیزش نہ ہو۔ ان زبانوں کی نسلوں کی اولاد و طرح کی
قرار دی گئی کہ زند دوسری مردہ۔ تفصیل ان کی تقسیم کی یہ ہے کہ زبانوں کی ایک نسل اریہ جس کی
زندہ اولاد ہندوستان کی کل زبانیں فارسی۔ افغانستانی۔ کردستانی۔ آرمینی۔ انگریزی۔
فرانسیسی۔ رومی۔ یونانی۔ روسی۔ جرمنی۔ مردہ اولاد یہ ہے پراکرت۔ پالی۔ زمانہ حال کی سنسکرت
وید کے زمانہ کی سنسکرت۔ قدیم فارسی۔ پهلوی۔ زند دوسری نسل سمیک ہیج کی زندہ اولاد یہ
ہیں۔ ملک عرب کی کل زبانیں۔ یہودیوں کی زبان۔ مردہ اولاد عہد عتیق کی عبرانی۔ کلدی۔
شامی۔ بابلی وغیرہ۔ تیسری نسل تورانی ہے جسکی زندہ اولاد چالو گوری۔ سامی۔ سری۔ درہندی
آذربائیجانی۔ کریمائی۔ اسٹولی۔ رومیلی۔ یانیسی۔ مردہ اولاد قالموقی۔
پہلے محققین کی رائے یہ تھی کہ آریا نسل کا سنسکرت مگر اب یہ رائے بدل گئی وہ بجا ماں کے
ہمشیرہ کلاں آریا زبانوں کی کہلاتی ہے۔

پس یوں زبان کے لئے وہ تینوں مراتب طر ہو گئے جو ہر سائنس کے لئے ہونے ضرور ہیں کہ اول خبریات
کا اجتماع دوم خبریات کی تقسیم و تنوع اجناس میں سوم تہذراء سے احکامات کلیہ۔
(۹) تاریخ سے زبان کے تعلقات۔

کسی ملک کی تاریخ پر علم ہوتا ہے تو اسکی زبان کی نسبت یہ سمجھ سکتے ہیں کہ ایک قوم کی
زبان کا دوسری قوم کی زبان سے اختلاط کیونکر ہوا۔ اور یہ اختلاط کا زمانہ کب تھا۔ اور کتنے دنوں
رہا۔ پھر اس اختلاط کا سبب تجارت تھی۔ یا لڑائی تھی۔ ان دونوں قوموں کے تمدن اور تہذیب کی
کیفیت کیا تھی۔ کون محکوم تھی کون حاکم۔ انہیں سے کتنے قوانین آئیں۔ مذہب ضائع کیا

کس زیادہ قومی معلم۔ شاعر عام ہند۔ کامیاب قضا بلنا پیدا کئے۔ ایک قوم دو سر قوم سے ایسی
 حلقہ نہیں رہتی کہ ایک کی زبان میں دوسری زبان کے الفاظ مخلوط نہ ہوں بعض صورتیں
 واقع ہوئی ہیں کہ غیر زبانوں کے الفاظ اصلی زبان میں اس کثرت سے مخلوط ہوتے ہیں کہ انکی
 تعداد اصلی زبان کے لغات زیادہ ہو جاتی ہو مثلاً ترکی میں عربی زبان بولی جاتی ہے اس میں۔ فارسی
 عربی لغات کی وہ کثرت ہو کہ تورانی لغات پر غلبہ ہے مگر اسکی صرف و نحو وہی تاتاری اصلی زبان
 کی صرف و نحو ہے۔

اس ترکی زبان میں عربی فارسی لغات کا ملاؤ۔ مذہبی علمی۔ ملکی کاموں کے سبب ہوا ہے
 اہل عرب کو ایران پر مذہبی اور جنگی فتح حاصل ہوئی تھی مگر اہل ایران کو اہل عرب پر تہذیب کی
 فتح حاصل ہوئی گو عرب کا مملوک ایران ہو گیا تھا اور اسی کا مذہب اختیار کر لیا تھا مگر اس کے
 بہت لغات عربی زبان میں داخل ہو گئے تھے۔ ساسانیوں کے عہد میں ایران کی تہذیب بہت
 بڑھ گئی تھی کہ اسکا اثر اہل عرب پر بھی ہوا تھا عرب کی سیف و ایران کی قلم نے ملکر اسلام کا علم
 بلند کیا تھا ترکستان میں اسلام ایران میں ہو کر گیا تھا اسلئے ترکوں کی زبان میں عربی فارسی
 دونوں زبان کے الفاظ نے عمل و دخل کیا عربی الفاظ اور محاورہ ایرانی لباس پہن کر ترکی زبان
 میں داخل ہوئے۔ مذہب کی جگہ دین۔ کافر کی جگہ گنہگار صوم کی جگہ روزہ صلوٰۃ کی جگہ نماز بول گئے
 الفاظ کا اس طرح داخل ہونا تاریخ تہذیب میں سکول اور کتابوں کے زیادہ اثر رکھتا ہے۔
 تاریخ سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ کسی حشی قوم کی زبان کیونکر مذہب ہوئی ہے زبانی یا تحریری نظم
 سے یا شعر سے یا شاعروں کے کلام کی تدوین یا علماء دین کی تفسیر یا مقررین کی تقریر سے یا قدیمی
 زبان کی تاثیر سے +

(۱۰) زبانوں کا متحدہ اصل ہونا۔

گویائی انسان بچہ خدا کی دنیا ہے جسے زمین پر سیکڑوں قومیں اور قوموں میں اردو
 قبائل و خاندان اور خاندانوں میں گروڑوں آدمی ہوتے ہیں ایسی ہی گویائی کی دنیا میں
 سیکڑوں زبانیں (جنگی تغیر و قرینہ سو کے معلوم ہوئی ہے) اور ہر زبان میں ہزاروں محاورے
 اور پھر محاوروں میں لاکھوں لغات ہیں بعض قومیں ایک دوسرے سے بالکل متغایر ہیں بعض قومیں

صورت شکل شبہات میں قرابت کہتے ہیں ایسی ہی زبانوں کے بعض گروہ ایک دوسرے سے متبائن اور بعض گروہ کے گروہ ایسے بنائے جاتے ہیں کہ جو ایک اصل کی فرع یا ایک باب کی نسل معلوم ہونگی بعض علماء محققین اس امر کو ثابت کرنے میں از حد کوشش بلیغ کی ہے کہ جیسے دینا کے کل باشندہ ایک ہی آدم کی اولاد ہیں ایسی ہی کل زبانیں جو دنیا میں بولی جاتی ہیں وہ ایک اصل کی فرع ہیں مگر وہ اس کوشش میں کامیاب نہیں ہو سکے۔ یہ کچھ ضرور نہیں کہ انسان کے جو فرقے ہم نسل ہوں وہ ہم زبان بھی ہوں۔ تاریخ سے ثابت ہوتا ہے کہ ایک ہی نسل کی قومیں مختلف زبانیں بولتی ہیں اور ایک نسل کی قوم اپنے سے غیر نسل کی قوم کی زبان بولتی ہے۔ غرض انسانوں کے انساب کے ساتھ اسکی زبانوں کے انساب کو رشتہ بندی نہیں ہے۔

(۱۱) کل زبانوں کے اصل مہرے کے لئے عہد عتیق کی شہادت پیش کی جاتی ہے کہ اسمیں لکھا ہے خداوند تعالیٰ نے کہا کہ اے آدم! اس کا نام رکھو جو آدم ہر ایک جانور کو کہا دے گا نام پھر اور آدم نے موباشیوں اور آسمانوں پر زندو کو رکھا نام رکھا بعض محققین کے نزدیک کل زبانوں کے متخلاف اصل ہونے کی یہی شہادت مگر تحقیقات ثابت ہوتا ہے کہ یہ عہد عتیق کی آیات مذکورہ خداوند تعالیٰ نے ان انسانی زبانوں کا آغاز مختلف طرح سے ہوا ہو گا۔ گو یہودیوں کو یہ عقائد تہا ہے دراز ملک ہا کہ کل دنیا کی زبان ایک ہی تھی۔ مگر بڑے بڑے علماء مذہبی نے زبان کی تحقیقات میں بال کی کھال نکال کر یہ ثابت ہے کہ امریکہ کی زبانوں کا آغاز زمانہ حال میں ہوا ہو۔ اگر یہ مان بھی لیا جائے کہ کل زبانوں کا سلسلہ سب ایک اصل زبان تک پہنچتا ہے تو بھی اسکی مطابقت عہد عتیق کی آیات سے نہیں ہوتی۔ ان آیات سے وہ تعلقات معلوم ہوتے ہیں جو خدا و انسان و زبان کے درمیان ہیں خدا تعالیٰ نے آدم کو قوت گویائی عطا فرمائی نہ گویائی کہ کوئی دگشتری و گریز اس کو اچھی طرح پڑھائی ہو۔ زیادہ تر عہد عتیق میں انسان کے انساب کا ذکر ہے زبانوں کے انساب کا بیان نہیں قومیں بنا نام نہیں بلتیں مگر اپنی زبانیں بدل ڈالتی ہیں یہ ناممکن ہے کہ عہد عتیق میں جو انسان کا سلسلہ انساب ہر وہ زبانوں کے سلسلہ انساب مطابق ہو۔ زبانوں میں لغات اشتقاق کے طریقے اور صرف و نحو ایسی آپس میں متخالف و متضاد ہیں کہ کبھی ممکن نہیں کہ سب زبانوں کا ماخذ ایک زبان ہو۔ مثلاً عربی فارسی ممکن نہیں کہ دونوں متخلاف اصل ہوں یعنی کسی ایک زبان سے دونوں

پیدا ہوئی ہوں عربی میں ایک مادے سے صیغوں کا اشتقاق اور طرح سے ہوتا ہے فارسی میں اور
 طرح سے عربی زبانیں ایک مادہ سے اسکے اندر کچھ اعراب بدلنے سے حروف بڑھانے سے بہت
 سے معانی مختلف معروف مجہول متعدی لازمی۔ ماضی مضارع طرف الذخیرہ بنا لیتے ہیں
 فارسی زبان میں در غیر الفاظ اول اور آخر میں لگانے سے مختلف معانی پیدا ہوتے ہیں مثلاً
 عربی میں ماضی معروف تفعّل سے ماضی مجہول اعراب بدلنے سے محل جانیگا اور فارسی زبان میں
 ماضی معروف کر سے ماضی مجہول کردہ شد بنے گا غرض ہم نے جو ادب زبانوں کی تقسیم آریں
 یہ تیک و تورانی لکھی ہے اور یہ بتایا ہے کہ کون کونسی زبانیں سے متعلق ہیں انکے لغات کے مادے
 اور گریں ایسی مختلف ہیں کہ ان زبانوں کا اتحاد الہل ہونا ممکن ہے وہ کبھی ایک اصل کی فروغ
 اور ایک باب کی نسل نہیں ہو سکتیں +

(۱۳) جن زبانوں میں توافقی دیکھتے ہیں اور یہ ثابت کرتے ہیں کہ وہ ایک ہی اصل کی فروغ یا
 ایک ہی باب کی اولاد ہیں تو ان زبانوں کے الفاظ کا وہ گروہ لیتے ہیں جنکے معانی میں ایک عام
 مشترک پایا جاتا ہے اور کتنے ایک حروف یکسانی کے ساتھ مشترک پائے جاتے ہیں تو ان سب
 لغات کو یہ سمجھتے ہیں کہ وہ اصل احد کی فروغ ہیں اور اس اصل کو مادہ یا جو سب لغات کہتے ہیں
 پس جہاں زبانوں کے لغات کے مادے معلوم ہو جاتے ہیں تو پھر ان زبانوں کی گریوں کو
 دیکھتے ہیں کہ ان مادوں سے مختلف صیغوں کے قواعد یا ہم متحد ہیں یا نہیں اگر اتحاد ہوتا ہے تو
 بہر بقین ہوتا ہے کہ زبانیں ایک ہی اصل کی فروغ ہیں اس اصول تحقیق کے موافق سنسکرت
 یونانی (گرک)۔ ژند۔ لیسٹن۔ وغیرہ زبانوں کو ایک اصل کی فروغ ثابت کر کے اسکا نام آریں
 زبان رکھا ہے۔ ان میں لغات کے مادے اور صیغوں کی گریں اور اول اور آخر کلمات بڑھانے کے
 قواعد متحد ہیں دو زبانوں کے دس یا پچھ لفظوں کا تفاوق انکے متحد ہونے کی دلیل نہیں ہوتا
 لغات کے جو اصل مادے ملتے ہیں وہ جنصروں کی طرح تحلیل نہیں ہو سکتے۔ کوئی زبان ایسی نہیں
 کہ جیسے بڑے مادے ہی استعمال ہوتے ہوں اور انکے مشتقات نہ مستعمل ہوتے ہوں بعض
 مادے ایسے تو ہوتے ہیں کہ وہ خود نہیں مستعمل ہوتے ہیں جیسے کہ سنسکرت میں ایک مادہ دآہ
 جسکے معنی دینے کے ہیں وہ خود تو نہیں مستعمل ہوتا مگر اسکے مشتقات استعمال میں آتے ہیں۔

یوں لغات کے ماہروں اور جوہر وکس اور صیغوں کا مشتق کرنا انسان ہی کی زبان کے ساتھ مخصوص ہے اور وہ انسان ہی کا کام ہے اور کوئی حیوان نہیں کر سکتا +

فصل سوم زبان کی اصل (۱) زبان کی تحقیقات +

زبان کی تحقیقات کی جتنی راہیں ہیں انکی ابتدائی حصوں پر ایسی تاریکی چھائی ہوئی ہے کہ وہ نظر تو کیا انہیں کی بلکہ تصویریں بھی نہیں آتیں ہم انتہا کی جانب آگئے ابتدا کی طرف کچھ منظر لیس طے کر کے جہاں پہنچ رہے ہیں وہاں سے آگے ایک قعر ناپید کنارہا رہے اور مبداء زبان کے درمیان ایسا حائل ہوتا ہے کہ کسی طرح مبداء زبان تکے سائی نہیں ہونے دیتا۔ ایسی تاریکی میں لاؤالٹا ہے کہ کچھ دکھائی نہیں دیتا۔ پس اسلئے ناممکن ہے کہ کسی زبان کے کل منازل ابتدا سے طے کر کے اسکی حالت موجودہ پر آپہنچیں اور از ابتدا تا انتہا تحقیق کر کے اسکا حال بتائیں مگر فطرت انسانی کے اصول جو ہم کو معلوم ہیں انکے موافق ہم متاثر ہوتا سکتے ہیں زبان کی مختلف کیفیتیں بتا دینے پر کس طرح پیدا ہوئی ہیں جس سے دل کو کسی قدر طمینان ہو جاتا ہے اور اس بوج فلسفہ سے نجات مل جاتی ہے جو علم اخلاق اور علوم طبعیہ میں جن مضمرات کو بیان نہیں کر سکتا اور انکو معجزات سے منسوب کرتا ہے اور بے کسر دیا و فتنے بنا تا ہے۔ ماویات اور انسانیت کو مضمرات کی تحقیقات کا اصول یہ ہے کہ اگر ہم ان تمام مرآخل اشیا کو جسکو کہ کوئی واقعہ پیش آیا ہی نہیں بیان کر سکتے تو پھر اسکا ثبوت کرنا کہ وہ اسباب فطرت اور افعال قدرت سے پیدا ہوا ہے علم تاریخ کے امتحان میں نہایت بکار آمد سودمند و ضروری ہے۔

(۲) زبان کی تحقیقات کا تاریخی حال۔

ظاہر ہے کہ تاریخ کا آغاز تو جب ہوا ہے کہ اس قدر توں اور مدتوں پہلے انسان زبان پر قادر ہو چکا تھا اسلئے زبان کی اصل کی تحقیقات کا سامان تاریخانہ میسر نہیں ہو سکتا یعنی انکے واقعہ نفس لامری کو بقید زمان و مکان نہیں بیان کر سکتے یعنی یہ نہیں بتلا سکتے کہ کس مقام پر کس وقت پیش آیا۔ اس معاملہ میں تو زبانی روایات و حکایات و احادیث خاموش ہیں کہ انسان کیونکر الفاظ اور حیالات قادر ہوا یہ ایک عجیب محامیہ کہ جو اس سخن اشیا کا ادراک ہوا اور انکھوں میں جو تصویریں نہیں رہے اور ان میں تحویل ہو کر مظهر و محرک حیا لائوں۔ اس میں کسی غیر متجانس چیزوں کا اتحاد ہوتا ہے

رنگ بدل کر آواز بنے اور آواز بدل کر خیال ہو جائے۔ اس معنی کا حل کرنا ہمارا مقصود ہے۔ اس سے زیادہ
 کیا دلچسپ مضمون ہو سکتا ہے کہ تاریخوں اور نوشتوں سے یہ معلوم ہو جا کہ اول آدمی نے جو الفاظ
 شفوی (یعنی جو ہونٹوں سے نکلے ہیں) کس طرح ہونٹوں کے عمل سے نکالے ہونگے جس کے سبب ہم کو اس
 کش مکش سے ہمیشہ کے لئے نجات ملتی ہو کہ جو انسان کی زبان کی نسبت مسائل نظری گھرے گئے ہیں
 (۳) وضع زبان کی نسبت خیالات +

علماء دین جو یہ ارشاد فرماتے ہیں کہ اہل زبان خدا تعالیٰ نے بنائی ہو وہ جسم انسانی میں خدا تعالیٰ
 کی ذات کے حلول کے اندیشاں کیا بہاؤ میں کیا جھنور میں پڑے ہیں اور کونسا تفصیل یہ بیان کرنا پڑتا ہے
 کہ خدا تعالیٰ نے دشمنی اور گریہ (لغات صرف و نحو) تصنیف کر کے اول آدم کو اس طرح زبان
 سکھا یا جیسے کہ کتب میں گونگوں بہروں کو اوستا سکھا تا ہو۔ مگر وہ یہ نہیں خیال کرتے کہ اگر
 ان کے مشقے مات مان لئے جائیں تو سوار اسکے کوئی اور نتیجہ نہیں نکلتا کہ آدم سے پہلے زبان موجود
 تھی جو اس کو سکھائی گئی مگر اس سے یہ عقدہ مشکل تو حل نہیں ہوا کہ وہ زبان کس طرح بنی تھی۔ عقیدہ
 ایسا مشکل ہے کہ کبھی انسان سے حل ہوا ہو نہ ہو گا۔ بہت حکما کا خیال ہے کہ زبان کو انسان نے
 وضع کیا ہو۔ وہ کہتے ہیں کہ انسان پہلے پہل کچھ مدت تک خاموشی کی حالت میں رہا اور اعضا کی
 حرکات اور جہروں کی مختلف ہستیوں کے بنانے سے اپنے خیالات اکٹھے و سر تک پہنچانا رہا جب
 دہن میں تصورات کی افراش ہوئی اور اوتار کے اظہار کے لئے اعضا و جہرہ کی حرکات کافی نہ ہوئیں
 تو مجبوراً اپنے اپنے تصورات کے اظہار کے لئے مصنوعی علامات وضع کیں اور باہم متفق ہو کر اسکے
 معنی وضع کئے۔ مگر یہ حکما جو ایسا خیال کرتے ہیں اول آدمی تنہا تھا اور وہ خاموشی کی حالت
 سے اس طرح نکلا کہ جو تصورات اسکے ذہن میں آئے اُس کے لئے الفاظ وضع کئے۔ یہ بھول جاتے
 ہیں کہ انسان اپنے آپ لائق نہیں پیدا کر سکتا جو ایک ایسی قوت ہو کہ وہ انسان ہی کے ساتھ
 مخصوص ہے نہ وہ اور حیوانات کو کبھی حاصل ہوئی نہ ہو سکتی ہے۔ اگر حکما یہ کہیں کہ بچے بے زبان
 پیدا ہوتے ہیں اور پھر بتدریج بے زبانی کی حالت سے نکل کر زبان ہو جاتے ہیں تو ان کا یہ کہنا ہمارا
 مقصود کچھ تعلق ہی نہیں کہتا کیونکہ ہمارا مطلب یہ نہیں کہ بچے اپنی قابلیتوں کو جو
 اونکے جسم و روح میں موجود ہیں کس طرح استعمال میں لانا سیکھتے ہیں بلکہ ہمارا اصل مطلب ہے کہ

ہم تحقیق کریں کہ اصل ناطقہ کیا ہو اس مطالب کے لئے ضرور ہمیں کہ ہم دریافت کریں کہ بچہ اپنی
توتلی پوتلی زبان کیونکر بولتے ہیں جب ہم جانوروں میں پرلے ہوئے دیکھتے ہیں تو اس تحقیق
کی ضرورت نہیں کہ وہ کیونکر اڑتے ہیں اڑنے کا سامان ان پاس موجود نظر آتا ہے۔
(۳) زبان طبعی دریافت کرنے کے تجربے +

بعض بادشاہوں نے اس امر کا تجربہ کیا ہے کہ بچوں کی طبعی زبان کیا ہے۔ اکبر شاہ ہند نے
ایک گنگ محل بنوایا۔ اس میں بچے ماں کے پیٹ سے پیدا ہوتے ہی بھیجے گئے۔ واسیوں کو حکم ہوا
کہ وہ دودھ پلا میں مگر کوئی لفظ ان کے سامنے نہ بولیں جب یہ بچے پانچ پانچ سات سات برس
ہوئے تو بادشاہ کے روبرو بلائے گئے تو سواغائیں شائیں کے وہ کچھ اور نہیں بولتے تھے۔ اسی
قسم کا تجربہ بادشاہ مصر کیا تھا کہ ایک گڈریہ کو نئے پیدا ہونے کے حوالہ لئے اور حکم دیا کہ وہ ایک
بھٹ کر کا دودھ خود دیا کریں اور کوئی لفظ ان کے کان تک پہنچنے پائے جہت بچے بڑے
ہوئے تو سوا بھٹ کر کے بولی کے کچھ اور نہ بول سکتے بعض بادشاہوں نے بچوں کو گنگائی انہوں کو
حوالہ کیا اور کوئی لفظ سنتے نہ دیا کہ جس معلوم ہو کہ انسان کی ابتدائی زبان یا طبعی زبان کیا
ہے۔ ان تجربوں نے ہمارے سوال کے حل کرنے میں کوئی تائید نہیں کی۔ بچے جو بولتے ہیں وہ
کوئی زبان نہیں ایجاد کرتے۔ ان کے واسطے پہلے ایک زبان بنی بنالی موجود ہوتی ہے وہ پہلی
زبان کو بچے میں اسی طرح سیکھتے ہیں جیسے کہ بڑے ہونے پر دوسری زبان یہ تحقیق کرنا ہے
ہے کہ جب بچے تنہا چھوڑ دئے جائیں تو وہ کوئی زبان نئی ایجاد کریں گے۔ یہ امر ان کے لئے
خلاف فطرت خلاف عقل ہے۔ سب نزدیک مسلم ہے کہ اگر ایک انگریز کا بچہ تنہا چھوڑ
جائے تو ناممکن ہے کہ اس کو انگریزی بولنی آجائے۔ تاہم میں کوئی مثال ایسی نہیں کہ
کوئی زبان یوں ایجاد ہوئی ہو +

(۵) انسان و حیوان +

اگر پرندوں کے اڑنے کی قوت جو اس کی ذات کے ساتھ مخصوص ہے کما حقہ ہم تحقیق کرنی
چاہیں تو ہم کو دو باتیں دریافت کرنی چاہئیں۔ اول یہ کہ
بناوٹ کا مقابلہ ان حیوانات کی بناوٹ سے کریں جن میں یہ قوت اڑنے کی نہیں ہے۔

دوم وہ شرائط دریافت کریں جنکے مطابق یہ ارٹھنے کا فعل سرزد ہونا ممکن ہو۔ پس یہی صورت انسان کے نطق کی نسبت ہو کہ جو انسان کی ذات کے ساتھ مخصوص ہے۔ اور خاص اسی کے سبب وہ اور مخلوق میں تمیز ہوتا ہے۔ پس اگر ہم نطق انسانی کی نسبت تحقیق کے درپے ہوں تو محکوم اول آدمی کا مقابلہ ان حیوانوں سے کرنا چاہئے کہ جو اسی حیوانیت میں نہایت قربت رکھتے ہیں اور اس مقابلہ میں یہ دیکھنا چاہئے کہ انسان اور حیوانوں میں کون باتوں میں اشتراک ہے اور کونسی ایسی باتیں ہیں کہ وہ صرف انسان ہی کی ذات سے مخصوص ہیں جبکہ دواہم تحقیق ہو جائیں تو ان شرائط کا دریافت کرنا چاہئے کہ جبکہ سبک نطق ممکن ہو۔ پس ان کاموں کے بعد ہم اپنا کام جتنا کر سکتے ہیں وہ پورا ہو جائیگا۔ مگر اسکے ساتھ یہ خیال رکھنا کہ ہمارے علمی آلات خواہ کیسے ہی عجیب و غریب ہوں۔ مگر جن مقامات میں ہم حیالات کے پر لگا کر اڑنا چاہتے ہیں انکے واسطے نہایت ضعیف ہیں۔

جب ہم انسان اور حیوانات سے مقابلہ کرتے ہیں تو یہ تحقیق ہوتا ہے کہ بعض حیوانوں میں جسمانی قابلیت تلفظ کی ایسی ہی ہے جیسے کہ آدمی میں کوئی حرف ایسا نہیں کہ جسکا تلفظ آدمی کر سکتا اور طوطا مینا کر سکتے ہوں۔ اسے ثابت ہوا کہ اس امر کے ثابت کرنے کے لئے کہ طوطا مینا کوئی نطق ایسا نہیں کہ تو یہ ضرور ہوا کہ ہم یہ بتلا دیں کہ انسان میں جو قوا عقلیہ ہیں وہ طوطا مینا میں نہیں ہیں اسکا بیان نیچے کرتے ہیں +

اول حیوان دیکھتے۔ سننے۔ چمکتے۔ سوچتے۔ چھوتے ہیں یعنی حواس حسہ رکھتے ہیں اس باب میں حیوان اور انسان درجہ مساوات رکھتی ہیں +

دوم حیوان خوشی و رنج کا ادراک کرتے ہیں جبکہ گوار دیا پیار کر۔ تو اسکا حال ایسا ہوتا ہے جیسا کہ آدمی کے بچہ کا مارنے اور پیار کرنے سے ہوتا ہے۔ ان دونوں میں خوشی و رنج کی علامتیں ایک سی ہی پائی جاتی ہیں +

سوم حیوان بولتے نہیں جسکو حکما کہتے ہیں کہ قوت حافظہ رکھتے ہیں وہ اپنے آقا کو اپنے گھر کو بولتے نہیں جو آدمی بیا کرتے تھے انکو دیکھ کر وہ پہچان جاتے ہیں درخوش ہوتے ہیں۔ چہاں حیوانوں میں قوت مقابلہ و تمیز ہے۔ ایک طوطا جب درخت میں سے ایک کاخروٹ

توڑے گا اور وہ ہلکا ہو گا تو اسے جو بخ لگا کے پھینک دے گا۔ وہ جانتا ہے کہ اس میں گری نہیں ہے
اسے معلوم ہوتا ہے کہ اس کو بن گری کے اخروٹ کا مقابلہ گری دار اخروٹ کرنا آتا ہے اور
وہ منطق کی شکل اول پر عمل کرتا ہے کہ کل اخروٹ بن گری کے ہلکے ہوتے ہیں اور یہ اخروٹ
ہلکا ہے اسلئے بن گری کا ہے اسے جو بخ مارنا بیفائدہ ہے۔ یہاں دیکھو نوکلیت کبریٰ۔ ایجاب صغریٰ
تکریر خدا وسط۔ شبہ رابطہ موجود ہیں +

پنجم۔ حیوانات اپنا ارادہ رکھتے ہیں جو کہوڑے پر چڑھا ہو گا وہ اس بات کو خوب سمجھا ہو گا
شکار۔ حیوانات شرم و غور کی علامات دکھاتے ہیں یہ دونوں باتیں وہ شکاری خوب
سمجھتے ہیں جو کہوڑے شکار کھیلانے میں کہ جب کتا شکار مار کر شکاری کے رو بروں آتا ہے تو
اکیسی اپنی آنکھیں جھپکاتا ہے اور جب شکار نہیں ہاتھ آتا ہے تو شکاری کے پکارنے پر
اکیسی دم دبا کر اپنے تئیں دھکاتا ہے۔

ہفتم۔ حیوانات میں محبت و صداقت ہوتی ہے بہت کتے اپنے آقاؤں کے دفن میں
انکی قبروں تک ساتھ گئے ہیں اور انکے مرنے کے بعد ہر کسی کے ہاتھ سے کہا نا نہیں کہا یا۔
اور اسی رنج و مفارقت میں بھوکے پیاسے مر گئے۔ بعض جانوروں ان آدمیوں سے لڑنے
ساتنے میں بدلتوں کے بعد اپنا انتقام لیتے ہیں +

پس ان واقعات سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ حیوانوں میں قوت احساس اور اک۔ حافظہ۔ ارادہ
عقل ہے۔ مگر عقل کا لفظ کو انسان اور حیوان دونوں کے لئے بولا جاتا ہے۔ مگر عقل انسانی
اور عقل حیوانی اور عقل انسانی میں عقل حیوانی داخل ہے۔ سچہ جو اپنی ماں
دودھ پیتا ہے انہیں عصاب کو کام میں لاتا ہے جبکا چونے کے لئے کام میں لانا چاہئے۔
اسی عقل حیوانی کا کام ہے جو مکرری اپنے جالاتے میں علم ملینک کو اور کھی اپنے چھتہ بنانے
میں علم ہندسہ کو کام میں لاتی ہے۔ انسان ان دونوں کو مکرر بغیر علم ملینک اور علم ہندسہ
جانتے آئے نہیں کر سکتا +

(۶) انسان اور حیوان میں فرق +

اب سوال یہ ہے کہ انسان اور حیوان میں فرق کس بات میں ہے۔ انسان میں وہ کیا شے ہے

جسکی ابتدائی حالت و نشانی حیوان نہ دیکھی جاتی ہو تو اسکا جواب تلے زبان نکلتا ہے کہ انسان اور حیوان میں بڑا فرق یہی ہے کہ انسان منطق رکھتا ہے اور حیوان میں منطق نہیں ہے۔ حیوان کسی طرح منطق کا دعویٰ نہیں کر سکتا۔ یہی ایک امر حق ان حکما کی دلائل کو باطل کرتا ہے جو یہ کہتے ہیں کہ انسان کے کل قواء کے مبادی حیوان میں موجود ہیں یہ نکتہ و اتفاق ہے کہ حیوانوں پر انسان اول فہم نہ ہو گیا ہے +

اگر منطق کا فقط یہی کام ہوتا کہ ہمارے تصور کو دوسر آدمیوں تک پہنچا دیتا تو اسے حیوان پر شرف ایسا کیا حاصل ہوتا جن میں انسان کی ایڑھی سے لگا ہوتا اس کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ حیوان کو کلمات نہیں دینے مگر بھیر بھی انہیں کچھ باتیں ہوتی ہیں جب ایک ہیل کو مار تو اُنکے کل غول میں جو ایک وسعت عظیم میں پھیلا ہوا ہوتا ہے خبر ہو جاتی ہے کہ دشمن میرے کھڑے ایک کیڑا لور کن ہوتا ہے جب دسکو مردار چھو نہ رمل جاتی ہے تو وہ اپنے چار ہتھ کو خبر کر دیتا ہے اور اُنکے ساتھ ملا لکھاتا ہے۔ کتے کو بولنا نہیں جانتے مگر بہت کلمات کو وہ سمجھتے ہیں وہ اپنے نام کو اور آقاؤں کے بلانے کو فوراً سمجھ جاتے ہیں طوطے آدمی کی بولی بولتے ہیں اگر زبان کو فقط خارجی علامات مانیں اور ذریعہ اپنے مافی الضمیر کا اور فوں تک پہنچانے کا جائیں تو انسان کا شرف اور حیوانات پر باعتبار منطق کے جذباں نہیں ہوتا۔ مگر حسب منطق کے ساتھ قوار عقلیہ کا ضمیر لگا باجا تو وہ حیوان سے اشرف اور متاثر ہوتا ہے۔ عقل انسانی کا کام ہے کہ وہ جزئیات کلیات کو اور اک کرتی ہے عقل حیوانی یہ کام نہیں کر سکتی۔ اور اس اور اک کلیات کا اظہار منطق ہی سے ہوتا ہے جب انسان اور حیوان کے درمیان منطق ایک طائر ہی تمیز ہو تو منطق کو یہ کہنا چاہئے کہ وہ ایک خارجی نشانی اور باطنی قوت تجربہ کی یا تشریح کی ہے جسکا دوسرا مروج نام عقل ہے +

(۷) منطق و عقل لازم ملزوم ہیں یعنی منطق بغیر عقل کے اور عقل بغیر منطق کے نہیں ہو سکتا

عقل اور منطق کے باب میں حکما محققین کے تین مذہب ہیں ایک یہ کہتے ہیں کہ عقل اور منطق ایک ہی چیز ہیں حیوان ناطق کہنا یا حیوان عاقل کہنا ایک ہی بات ہے عقل نفس ناطقہ ہی کا نام ہے اور ایک ہی

شے کے یہ دو نام رکھنے ہی بحث میں اور سیفائزہ بات کا بڑا نام ہے دوسرے یہ کہتے ہیں کہ فطرت
 وعقل لازم و ملزوم ہیں یعنی فطرت بغیر عقل کے اور عقل بغیر فطرت کے نہیں پائی جاتی تیسرے
 یہ کہتے ہیں کہ فطرت وعقل لازم و ملزوم نہیں اگر یہ ہوتا تو گنگے بہرے جنگو فطرت نہیں ہو مگر عاقل
 نہیں ہوتے۔ حالانکہ ہم انکو عاقل دیکھتے ہیں مگر یہ مذہب صحیح نہیں ہے جن بہرے کو نکلون
 کو تعلیم بخواتین وہ دلیل استدلال کے بناو بدل کو طاف کرنا یعنی لائل میں عقل کو کام میں نہیں لاسکتے وہ اس سبب کہ
 عاقلوں کی صحبت میں ہم میں کچھ نشانیاں عاقل سمجھنے کی دکھاتے ہیں انکو ذہن میں کلی خیالات پیدا
 ہوتے ہیں جنگو الفاظ میں بیان کر سکی قدرت وہ نہیں کہہ سکتا اس کو کچھ ہمارے مطالب اعتراض نہیں
 وارد ہوتا اسلئے کہ ان کو نکلے بہرہ کو معلوم ہو کہ میں جو انہی خیالات عامہ کو آواز کر اندر الفاظ کی صورت
 بیان کر سکی قدرت کہیں میں اس طرح یہ بہرہ کو نکلے اور وہ انکی خیالات عامہ سے کہیں ہیں مگر الفاظ سے نہیں بلکہ
 اور علامات و نشانیوں سے یہ نشانیاں انکی آنکھوں میں وہی کام کرتی ہیں جو آواز ہمارے
 کان میں کرتی ہے یہ نشانیاں نہ شاید خود ہوتی ہیں نہ وہ تصورات ہوتے ہیں جنگی علامت
 الفاظ ہوتے ہیں بلکہ نشانیوں کی نشانیاں ہوتی ہیں جیسے کہ خط ہوتا ہے کہ وہ ہمارے
 خیالات کی نشانیوں یعنی الفاظ کی نشانی ہوتا ہے یعنی خیالات کی نشانی کی نشانی
 اکثر آدمی ایسے ہوتے ہیں کو کل نہیں کہ وہ اپنے ذہن کے اندر خیال و استدلال میں الفاظ
 کو کام میں لاتے ہیں یعنی دل ہی دل میں باتیں الفاظ میں کیا کرتے ہیں جب ہماری مضمومات
 الفاظ کے اندر ہمارے ذہن کے اندر آ گئے تو اب سوال یہ ہے کہ یہ ممکن ہے یا نہیں کہ ہم الفاظ
 کو بغیر مدلول کے اور مدلول کو بغیر الفاظ کے کام میں لائیں یہ ناممکن ہے کہ الفاظ کو بغیر خیال کے
 استعمال کریں اور خیال کو بغیر الفاظ کے۔ یہہ اور بات ہو کہ جو الفاظ بولیں وہ ہمارے خیال کو
 صحیح صحیح نہ بیان کریں اور ہم الفاظ بے معانی بولیں یہ بولنا ایک صوت بے معنی کا نکالنا
 یہ ممکن ہے کہ ہم بغیر کوئی نام کے کہیں تصور کریں جواب دیکھیں مگر بغیر الفاظ کے ایک بھی
 خیال ایسا سدا سادہ نہیں کر سکتے جیسے کہ سیاہی و سفیدی کا استدلال کے معنی یہ لئے
 جائیں کہ ہم عقل کے موافق دلیل کریں تو اس میں شبہ نہیں کہ نا تعلیم یافتہ گونگے بہرے۔ بچے
 حیوان استدلال نہیں کر سکتے۔ ایک بچہ بولنے سے پہلے میٹھی و کرکڑی چیز میں تمیز کرنے لگتا ہے

یعنی وہ یہ جانتا ہے کہ کبھی چیز کرڈی نہیں ہوتی اور جب وہ اور بڑا ہوتا ہے اور اسکو بولنا
آجاتا ہے تو وہ یہ جانتا ہے کہ دو ماورائے اندر جو مٹانی ہے وہ ایک چیز نہیں ہے۔ وہ مٹا
کا مزہ لیتا ہے۔ اسے خوش ہوتا ہے۔ اسکو دو بارہ مانگتا ہے مگر وہ یہ نہیں جانتا کہ مٹھا اس
کیا چیز ہے۔ اسپر وہ کچھ استدلال نہیں کر سکتا۔ ایک بچہ یہ جانتا ہے کہ ایک غیر آدمی میری ماں
نہیں۔ میرے دودھ پینے کی بوتل مارنے کی لکڑی نہیں مگر وہ یہ نہیں جانتا کہ ایک ہی وقت میں
ایک چیز کا ہونا اور نہ ہونا ناممکن ہے خلاصہ و پر کی دفعہ کا یہ ہے کہ لفظ عقل لازم ملزوم
ہیں۔ مگر اس سے کیا مباحثے کو ہم یہاں لکھنا مناسب نہیں جانتے +

(۸) اب اس تحقیق کے درپے ہوتے ہیں کہ انسان کی گویائی کے جو تخم ہیں جسے کہ لغات کے
مادے پیدا ہوتے ہیں وہ انسان کے ذہن میں کس صورت سے پیدا ہوتے ہیں۔ اس سوال کے
حل کرنے کے لئے یہ دو مسائل نظری پیش کئے جاتے ہیں اول یہ کہ حیوانات کی آوازوں
اور قدرتی اصوات کی نقل اتارنے سے انسان کے ذہن میں لفاظ کے مادے پیدا ہوتے
ہیں دوم اصوات طبعی سے اٹھتا رہوں صدی میں مسئلہ اول کی طرف حکما کا بڑا رجحان
اور اب بھی وہ بعض حکما کا بڑا مظہر نظر ہے۔ اب ہم اسکا استحسان تحقیق کے ساتھ کئے
ہیں۔ اس مسئلہ میں یہ بات مان لی گئی ہے کہ انسان خاموش تھا۔ اسے پرندوں کی توتوں۔
گایوں کی آوازوں کو۔ بادل کی گرجوں سمندر کے غل شعروں جنگل کی سائیں سائیں ندیوں
کے پانیوں کی دھل دھلوں کو اور اسی قبیل کی اور چیزوں کی اصوات کو سنا اور ان آوازوں
کی نقل اتاری اور ان سے اسکی سمجھ میں وہ چیزیں آنے لگیں جسے وہ آوازیں کہتی تھیں پس
اس ترکیب سے اپنی زبان بنائی۔ مثلاً اسنے بکری کو دیکھا کہ اسپر بال سفید و نرم ہیں و روہ میں
گرتی ہے۔ باصرہ۔ لامسہ سامعہ جو نقش اسکے ذہن میں جائے۔ ان سب میں سامعہ کا
نقش غالب تھا اور وہ بکری کی ایسی صفت ظاہر کرتا تھا جو اسی کی ذات کے ساتھ مخصوص
نہی پس اسنے اسے بکری کا نام میں میں لکھ لیا۔ اور فقط لفظ میں میں کو سنکر وہ بکری سمجھ
لگا۔ اسی طرح کبوتر کا نام غمر غوں رکھ لیا۔ ایسے ہی یہ الفاظ وضع کئے جیسے کہ کھٹکا پیٹھا
غمرہ۔ قہقہہ۔ قرقرہ۔ قفل۔ غفل وغیرہ ہیں۔ اب سوال یہ ہے کہ اس قسم کے الفاظ کے جمع ہونے سے

کیا ہماری زبان بن سکتی ہے۔ اس کا جواب یہ ہے کہ ہر زبان میں اس قسم کی اسم بہت ہی آہستہ
 ہیں کہ وہ جانوروں کی آوازوں اور قدرتی اصوات کے بنائی گئے ہوں اگر وہ سب جمع کئے
 جائیں تو ایک چھوٹی سی فرنگ کے برابر ہو۔ ایسے الفاظ زبان کے کھلونے ہیں آلات نہیں ہیں
 کہ وہ زبان کو بنا دیں بعض علما محققین نے بڑا خون جگر کیا ہے کہ وہ سب وجہ اور ضروری الفاظ
 کو انہیں آوازوں کی نقل میں تحویل کر دیں مگر ان کو بالکل ناکامیابی ہوئی اب تک کوئی
 زبان اس اصول کے موافق نہیں بنی بعض اوقات اس قسم کے الفاظ غیر قوموں کے درمیان
 واسطہ گفتگو ہوئے ہیں ایک انگریز کسی چینی کے ہاں جہان تھا جب دسکے سامنے گوشت
 کی رکابی آئی تو انگریز نے کہا کہ کوئیک کوئیک (خط خط) یعنی بٹا کا گوشت چینی نے کہا کہ
 بہوں بہوں یعنی کتے کا گوشت ہے۔ ایسی باتیں دل بہلانے کے لطیفے ہیں ان سے زبان
 نہیں بن سکتی۔ اس اصول کا برتاؤ فقط حیوانوں کے جذباتوں میں ہو سکتا ہے مگر حیوانوں
 کے بھی نام بہت ایسے ہیں کہ ان کے ناموں اور انکی بولیوں میں کچھ مناسبت نہیں۔ مثلاً
 کتے کے لفظ کو بھوں بھوں کہتی ہیں بلی کے لفظ کو میاؤں میاؤں کہتی ہیں۔ بکری کے لفظ کو بھیں
 بھیں کہتی ہیں۔ کبوتر کو غر غر کہتے ہیں۔ کچھ مناسبت نہیں اور سوار میں حیوانات اور حیریں بھی ہیں کہ انکے
 ناموں کو انکی آوازوں سے مشابہت نہیں۔ بکلی کے لفظ کو کرک سے ہوا کو سائیں سائیں سے
 کیا مشابہت۔ اس اصول کے برخلاف بہت حکما کی رائے ہو وہ کہتے ہیں کہ اس اصول کا
 ماننا انسان کو حیوان سے کمتر بنانا ہے۔ انسان کو اسکی ضرورت کیا ہے کہ وہ پرندوں اور
 مویشیوں کے اس باب میں سبق پڑھے وہ خود درنا چلانا۔ ہائے واے کرنا۔ قاہ قاہ کرنا۔ پوہ پوہ
 کرنی۔ آخ آخ کرنا خوف و تکلیف خوشی میں بالطبع آوازیں نکالنی جانتا ہے جب بیمار ہو کر
 ہائے ہائے کی آواز دے سکے مرنے سے بے اختیار نکلے گی یہ اصوات طبعی اس میں موجود ہیں
 ضرورت اور حیوانوں کی آوازوں کی نقل اتارنے کی کیا ہے +

اب دوسرا اصول جو اصوات طبعی کی نقل سے زبان بننے کا ہے اسکے برخلاف بھی وہ
 دلائل پیش ہو سکتی ہیں جو اول اصول کی نسبت پیش ہوئیں اس میں شک نہیں کہ ہر زبان
 میں الفاظ مذہب اور آواز طبعی سے بعض الفاظ اخذ ہوئے ہیں مگر یہ اصوات تو زبان کی

حواشی میں جہاں زبان شروع ہوتی وہاں وہ ختم ہوتے ہیں۔ اصلی لفظ اور اس صوت میں بڑا فرق ہوتا ہے۔ کہاں نہ سنا کہاں قاہ قاہ کی آواز۔ کہاں رونا کہاں اسکی آواز یہ کہنا کہ زبان اصوات طبعی سے بنتی ہے۔ یہ کہنا سو کہ ہم بھی اس طرح بولتے ہیں جیسے کہ گتا بھوکتا ہی کہ بھوں بھوں کی آواز بالطبع اس کے منہ سے نکلتی ہے۔ یہ اصوات فقط اس لئے ہیں کہ انسان اپنا حزن و ملال و مسرت و انبساط اوروں پر ظاہر کرے۔ اصوات طبعی ہماری زبان کا ایک حصہ ہے جب ہماری جذبات و خواہشیں وغیرہ ہم کو اپنی طبعی حالت پر لاتی ہیں تو یہ صوت طبعی ہمارے منہ سے بے اختیار نکلتی ہیں اور اس وقت وہ ہماری گویائی کو بھلا دیتی ہیں اور بعض حالتیں ہم پر ایسی طاری ہوتی ہیں کہ سوار ان مختصر اصوات کے اور الفاظ بولنے کی فرصت نہیں ملتی +

خلاصہ یہ ہے کہ ان دو اصول کے موافق بعض الفاظ بن سکتے ہیں مگر نہ بانیں جو رنگ پرنگ کی صدا باطرح کی ہیں وہ انسو نہیں بن سکتیں۔ اس میں شک نہیں کہ کسی مناسب فتح و محل پر ایک مختصر صوت طبعی ایک طرح ل تقریر سے زیادہ موثر ہو سکتی ہے۔ یہ اصوات طبعی ہمارے دل کی بعض کیفیتوں اور حالتوں کو الفاظ سے کہیں زیادہ اچھی طرح بیان کر سکتی ہیں جب ہم بے اختیار کسی چیز کو دیکھ کر پوہ پوہ یا چھی چھی کہتے ہیں تو اس صوت طبعی سے جیسی ہماری نفرت قلبی ظاہر ہوتی ہے ایسی کسی لفظ سے نہیں ظاہر ہو سکتی۔ اگر ان دونوں اصول مذکور کو مسلم مان لیں تو پھر کسی جو پایہ و پرند کو نہیں کہہ سکتے کہ وہ نطق نہیں کہتا۔ طوطو نکو کیا بلکہ اور پرندوں کو بھی جو انسان کی بولی کی نقل اتارتے ہیں یہ کہنا پڑے گا کہ وہ بھی ناطق ہیں جو ان ناطق نہیں ہو سکتا۔ جب کا بیان باب اول میں کیا گیا +



باب سوم فارسی زبان فصل اول فارسی زبان کا بیان

(۱) باب دوم میں بیان کیا ہے کہ یہ مجال ہے کہ اس زبان کا حال صحیح صحیح از ابتدا تا انتہا یہ ہو سکے جو ایک وسیع قطعات زمین میں ایسے قدیم زمانہ سے بولی جاتی ہو جو یاد سے بھی فراموش ہو گیا ہو۔ اسکے آغاز کا جو زمانہ ہوتا ہے اُس پر ایسی تاریکی چھائی ہوئی ہوتی ہے کہ اگر ہم اپنی فہم و ذکا کو آفتاب بھی بنا کر لے جائیں تو وہاں دسکی روشنی ذرہ کی برابر بھی کام نہ کرے۔ مگر علماء محققین زبان کے لئے ابتدائی زمانہ قرار دیتے ہیں جسے فرداؤنکی یہ ہوتی ہے کہ اس پہلے زمانہ کا حال ہم کچھ نہیں دریافت کر سکتے۔ پھر زبان کی زمانہ کی ابتدا یوں قرار دیکر اس کا حال اس زمانہ کی آثار قدیمہ سے جسے کہ عمارت گتائی سکے۔ نوشتے۔ الفاظ ہیں بڑی ترقی سے تحقیق کرتے ہیں مگر اس تحقیقات کے مقدمات مرتب کر کے جو نتائج وہ نکالتے ہیں وہ ان پر اپنی رائے جماتے ہیں وہ ایسی تضاد و متخالف ہوتی ہیں کہ کوئی امر ایسا ثابت نہیں ہوتا کہ اسی یقین کا یا ظن غالب کا حکم لگ سکے۔ اونیویں صدی میں تحقیق زبان کی جن راہوں پر مغربی محققین چلے گئے ہیں وہ غیر مشرقی محققین نے کبھی قدم نہیں کیا۔ ان راہوں میں چلنے کا اسباب کبھی ان کو میسر نہیں ہوا۔ ان کی تحقیق کے طریق ہی کچھ اور تھے۔ اصول و نيات باب میں جو تحقیق کا مشرقی طریقہ وہ اس باب میں بیان کرونگا اور فارسی زبان کو اس کی مثال بناؤنگا۔ اس کا مقابلہ مغربی تحقیق سے یہی کرونگا طلبہ کا جی جسکو چاہے پسند کرے۔

(۲) مشرقی تحقیقات

یہ تحقیقات زیادہ تر میں خان آرزو کی تحقیقات کرتا ہوں جس کا خطاب سراج المحققین ہے وہ سب اول قدیمی فارسی زبان یعنی زندگی نسبت لکھتا ہے کہ کتاب اوستا پنجویں کے زعم میں کتاب آسمانی ہے کہ اُنکے پیغمبر برہم زردشت پر نازل ہوئی ہے اور زند اسکی تفسیر ہے اور بار زند اس تفسیر کی تفسیر ہے وہ کبھی زردشت کی تصانیف ہے۔ ان سب کی زبان

پہلوی بناتا ہے اور لکھتا ہے کہ زردشت نے جو بادشاہ بن کر کے نام خط لکھا تھا اسکو میں نے چند بار پڑھا ہے اسکی بھی زبان پہلوی تھی۔ اس کے نزدیک زردشت کی تصنیفات کی زبان اصل میں پہلوی تھی۔ جو اب متروک الاستعمال ہے۔ زبان پہلوی کے بعد زبان وری ہے اور زبان وری کے بعد زبان فارسی جو بالفعل متعارف ہے +

یہ بھی مشرقی علماء نے عجیبے سے دیاؤں کو سر بنایا ہے کہ زردشت کو حضرت ابراہیم خلیل اللہ علیہ السلام کی اصل آؤر دوست یعنی آگ کا دوست کہتے ہیں۔ خود نے جب حضرت ابراہیم علیہ السلام کو آگ میں ڈالا تھا تو وہ گھڑا رہو گئی تھی۔ یوں آگ نے اس کے ساتھ دوستی کی تھی اس لئے آؤر دو زردشت ایک ہیں۔ پھر ایک محقق نے لکھا ہے کہ زردشت کی تصنیفات ایسی کثیر ہیں کہ وہ آگ کے کی بارہ سو کھانوں پر لکھی جاتی تھیں۔

(۳) زبان فارسی ہفت گانہ -

خان آرزو لکھتا ہے کہ فارسی زبان سات طرح کی ہے چار انہیں سے ہروی (دہرات کی) سگری (سجستان کی) زابل (زابلستان کی) سغدی (سغد کی) متروک ہیں کہ انہیں نامہ اور کتاب نہیں لکھ سکتے اگر ان زبانوں میں سے ایک دو کلمہ میت۔ غزل میں لائیں تو روا ہے باقی تین زبانیں متداول ہیں۔ انہیں نامہ و کتاب لکھ سکتے ہیں اور شعر کہہ سکتے ہیں ایک انہیں فارسی زبان ہے۔ تمام ایران اور توران میں بالفعل اسمیں حکم اور ترسل جاری ہے۔ ہندوستان بھی اسکا تتبع کیا جاتا ہے۔ جیسے کہ ہندوؤں میں قطعہ قطعہ پر زبان کا لہجہ کہیں کچھ ہے کہیں کچھ ہے ایسا ہی حال ایران میں ہے کہ فرورزیں۔ گیان۔ جزاسان کے ہر ناچسہ و شہر میں لہجہ اور الفاظ متخالف مروج ہیں کاشان میں الف و نون جب برابر آتے ہیں تو الف کو واو سے بدل لیتے ہیں ایسے ہی فتحہ کو ضمیمہ سے چناں کو چنوں۔ کماں کو کموں۔ شراب کو شراب اور کباب کو کباب۔ بروزن جناب بولتے ہیں جس کلمہ الف و نون جمع کا آئینگا اس کو واو پڑھتے ہیں عراق و شیلانے بھی وضع حکم بھی اختیار کی۔ دکان کو دوکان۔ جان کو چون کہیں بعض قطعہ میں فتحہ کو کسرہ سے بدل لیتے ورنہ کو درخت کہیں گے +

دوم زبان وری ہو بعض کے نزدیک سن بان کا نام جو ہمیں کلمات میں حذف نہیں ہوتا۔

حکم۔ بر۔ کو فروں کی جگہ شکم۔ ابر۔ بگو۔ افزودن کرتا ہے۔ بعض کہتے ہیں کہ درسی لغت
 ہے کہ وہ ان چند شہروں۔ بلخ۔ بخارا۔ سبخان۔ میں بولے جاتے تھے۔
 بعض کہتے ہیں کہ اہل بدخشاں کی زبان کا نام درسی ہے۔ بعض کہتے ہیں کہ درسی وہ
 زبان ہے کہ درگاہ کیاں میں بولی جاتی ہے۔ مجد الدین قوسی شوستری کہتا ہے کہ جیسی
 کبک کی توصیف درسی اس وجہ سے ہوتی ہے کہ وہ درہ کوہ میں پاتا ہے ایسی ہی فارسی
 کی تعریف درسی اسلئے ہوتی ہے کہ وہ درہ کوہ میں بولی جاتی ہے۔ مگر ارباب الضاف
 پر یہ امر پوشیدہ نہیں ہے کہ یہ دونوں نسبتیں بعید از قیاس ہیں اسلئے کہ کبک درسی تو کبک کی
 ایک قسم ہے جبکہ شہت کلاں اور رنگ اسکا اور کبکوں کے رنگ سے بہتر ہوتا ہے
 اگر کبک کو درہ کے رہنے کے سبب کبک درسی کہتے تو چاہئے تھا کہ کل کبکوں کو درسی کہتے
 پس فارسی کو اس معنی کر درسی کہنا بعید ہے بعض رسالوں میں درسی کے معنی ہرگزیدہ و
 خاص کے لئے ہیں۔ اگر یہ معنی ثابت ہوں تو انسب و اولیٰ میں اسلئے کہ اس صورت میں درسی
 کی توصیف ہم معنی ہو جائیگی۔ سب جانتے ہیں کہ ہر شہر میں خاص کردار السلطنت میں صرف
 و ہر بلد کے آدمیوں کی آمد و رفت رہتی ہے اور اس سبب شہر کی زبان اور زبانوں کے
 مخلوط ہوتی ہے قصبات و دیات اس احتلاط سے یوں محفوظ رہتے ہیں کہ وہاں بیگانوں کا
 دخل کم ہوتا ہے اسلئے انکی زبان بجاالت خود رہتی ہے۔ درہ کوہ کی زبان خالص فارسی
 ہوگی اسلئے بدخشاں کی زبان کو درسی کہتے ہونگے کیونکہ وہ کوہستانی ملک ہے بعض
 کتاب اصول لغت عربی میں لکھا ہے کہ معتبر فصیح زبان عربی وہ ہے کہ اور زبانوں سے آمیختہ
 نہ ہو اسلئے قبائل عرب جو سرحد شام یا ولایت یمن یا حبش کے نزدیک رہتے ہیں
 انکی زبان پایہ اعتبار سے ساقط ہے۔ اسلئے کہ بنا در میں تجارت کے سبب انکی آمیزش غیر
 قوموں سے اور انکی زبان کی آمیزش اور غیر زبانوں سے رہتی ہے غرض پاکیزہ زبان
 وہی کہلاتی ہے جو اپنے دامن پر غیر زبان لفظ کو ناپاک و حبیہ سمجھے۔ اسلئے علامہ میرزا
 نے مزہر میں لکھا ہے کہ قبائل عرب ہر سال زیارت کعبہ شریف سے مشرف ہوتے تھے اہل مکہ
 نے انکی زبانوں میں سے محاورات و کلمات عمدہ عمدہ انتخاب کر کے اپنی زبان میں داخل کر لئے۔

اسلئے اونکی زبان گو یا قبائل عرب کی زبانوں کا خلاصہ اور عطر بن گئی بعض یہ بھی کہتے ہیں کہ درمی وہ زبان ہے جو بادشاہوں کے دربار میں بولی جاتی تھی۔

سوم زبان پہلوی ہے۔ کوئی کہتا ہے کہ پہلو پارس کے باپ کا نام تھا۔ یہ زبان اسکی زبان سے مستفیض ہوئی ہے۔ ایک قہ کہتا ہے کہ پہلو کے معنی منسوب پہلہ ہیں اور پہلہ کے واسیہان و دمنور کو کہتے ہیں یہاں کی زبان کا نام پہلوی ہے ایک جماعت یہ کہتی ہے کہ پہلوی اس زبان کو کہتے ہیں کہ پائے تخت کیاں کے پہلوان بولیں۔ پہلوی کو پہلوانی بھی کہتے ہیں پس جب درمی اس زبان کو کہنے لگے کہ بادشاہوں کے دربار میں بولی جاتی تھی۔ اور پہلوی اس زبان کو کہیں جو بادشاہوں کے پایہ تخت کے پہلوان بولتے تھے تو یہ دونوں زبانیں ایک ہوئی جاتی ہیں۔ فقط اتنا تفاوت رہتا ہے کہ جس زبان کا نام پہلہ پہلوی تھا اسی کا نام بعد اکیلے ماند گذرنے کے درمی ہو گیا۔ اور اس زمانہ کے سبب اگلے نکل میں کچھ تغیر ہو گیا۔ حق تحقیق تب کہ معتبر فارسی وہ ہے جو اردوے یاد شاہی کی زبان بعد اختلاف جماعات متفرقہ کے قرار پائے اسلئے نظم فضا و شربغا میں اس زبان کے سکو کوئی اور زبان نہیں ہوتی اگر سو تو وہ سبب قلت حکم عدم رکھتی ہے سب طرح سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ زبانوں میں فطم زبان اردو ہوتی ہے۔ کسی خاص ملک کی خالص بان شعر و انشائیں منظور نہیں ہوتی یہی سبب کہ شاعر خواہ کسی ملک کا ہو مثلاً خاقانی شروان کا یا نظامی گنجد کا یا سنائی غنیں کا جسند دہلی کا۔ اس مقررہ خاص زبان اردو میں حرفت (م) اب غریبی علماء تحقیقین کی داستان سنئے کہ وہ زبانوں میں ولایت کا تاج سنسکرت کے شکر رکھتے ہیں اور اسکے بعد دوم ہونکی کلاہ زند کے سر پر رکھتے ہیں ایوان کتب آسمانی میں وید کا سنگھاسن صد میں سجاتے ہیں اور اسکے بعد زنداوستا کی گرسی بچھاتے ہیں۔ وہ زند زبان کی تحقیقات میں کہاں کی بال نکالتے ہیں اور حق تحقیق ادا کرتے ہیں اسکی ابتدا اس طرح ایک فرانسیسی فاضل ابن کوئی نل پروردن تھا۔ اسنے کسی کتب خانہ میں زند کا ایک ورق پڑھا جسکے سبب اسکو زند کے مطالعہ کا شوق وہ پیدا ہوا کہ اسنے جہاز کے کرایہ کی تخفیف کے لئے اپنا نام فرانسیسی سپاہ میں لکھوایا جو ہندوستان کو آتی تھی۔ وہ یہاں ۱۷۵۲ء سے ۱۷۵۷ء تک

چہ برس تک بھئی ہندوستان کے مختلف اضلاع میں پرتارہا اور زرتشت (زردشت - زوراشتر - زرموش) کی تصنیفات کی آتش میں سرگرم رہا۔ جہاں کہیں کوئی اسکا پارہ یا ورق ہاتھ لگا اسکا سبق پارسی دستوروں سے پڑھا مضمون کو دماغ میں کہا اور کتاب کو بغل میں - بعد ازین مقلد اسکے پیدا ہوئے۔ ایکٹ نمارک کا فاضل اجل رسک تمیمی میں آیا۔ زرتشت کی تصنیفات کے قلمی نسخوں کے بہم پہنچانے کے لئے اپنی گورنمنٹ سے بھی روپیہ کی مدد پاتارہا جسٹس امیر اسنے ایک مضمون لکھا جس میں مذکور بجائے خود ایک اصل زبان ہونا ثابت کیا اور ان تین باتوں سے بحث کی +

اول - ژند ایک جداگانہ زبان ہے یہ نہیں ہے کہ وہ بگڑی ہوئی سنسکرت ہو +

دوم - زمانہ حال کی فارسی زبان کا ماخذ و منبع ژندی ہے +

سوم - ژند سکندر کے زمانہ سے پہلے کتابت میں آئی +

پھر برون نے اصل ژند کے قلمی نسخے جمع کئے اور اوسکی گریمر صرف ونخی کا چربہ بنا اسکی تصنیفات اور یورپ کی تحریرات سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ سنسکرت کی (ویاکرن) اور لغات جیسے ژند کی گریمر اور اوسکے لغات ملتے ہیں ایسے کسی در زبان سے نہیں ملتے۔ بہت الفاظ ژند میں ایسے ہیں کہ صرف حرفوں کی تبدیل سے انکا ترجمہ سنسکرت میں ہو جاتا ہے سنسکرت کا سا ژند میں حصہ ہوتا ہے۔ ژند میں ہندوستان کا نام بہت ہندو آتا ہے۔ وید میں اسکا نام بہت سندھو آتا ہے۔ تمام سات دریاؤں کے سبب تہا جنہیں رانچ دریا پنجاب کے اور وہ دریا سندھ و سرتی ہیں ویدا اور ژند میں ایک سے سو تک اعداد کے نام ایک ہی سے ہیں ہندوستان اور ایران ان دونوں ملکوں کے قدیمی زبانیں مذہب میتھو لوجی ایسی ملتے جلتے ہیں کہ بعض محققین کی یہ رائے کہ ہندوستان ہی سے آریا قوم نقل مکان کر کے ایران میں جا کر بسی ہوگی مگر اسکے برعکس محققین کی کثرت رائے ہے طرفین کی وجہ سے معلوم ہوتا ہے کہ فقط قیاس ہی قیاس کے افسانے ہیں اس باب میں ایک محقق نے یہ خوب شبہا بیان کیا ہے کہ وید و ژند اوستا ایک ہی مشتملے کے دو دریا ہیں۔ وید کا دریا بھلور صاف ستھرا رہا اور اپنی اصلی حالت پر چلتا رہا مگر ژند کا دریا ایا مکر اور آلودہ ہوکا کہ اسکا رستہ بدل گیا اور

اپنے سرچشمہ سے ایسا قطع تعلق ہو گیا کہ اس کا پتا وہاں تک اب نہیں لگتا۔ یہ حال تو زندہ اصل
 زردشتی زبان کا ہے۔ اب دوسرا زمانہ فارسی زبان کا کچھ بیغون کی زبان کا ہے وہ ایک
 خط میں لکھی جاتی تھی جس کے حرفوں کی صورتیں تیروں کی سی تھکی تھکی تھیں خط اور زبان میں
 دو کتابیں ایک برس بوس (استخر) کے کھنڈروں میں اور دوسرا ہستان کی پہاڑیوں
 میں ہے ان کے پڑھنے میں بعض محققین نے بڑا خون جگر پایا۔ اور اسکو بڑے کربت سے زبانوں
 کے عقدے کہو لے یہ کتابے جب تک پڑھے نہ گئے یہ معلوم ہوتے تھے کہ وہ نازک تیروں
 و میخوں کا ایک گول ڈھیر لگا ہوا ہے خط کا اتپر گمان ہی نہیں ہوتا تھا۔ یہی زبان زنداوتنا
 کی ہے مگر دوسرا زمانہ کی اس زبان کے بعد تیسرا زمانہ زبان ہزوریشی یا سکوبیلوی بھی کہتے
 وہ مغربی ایران و میدیا و پارس کی زبان ساسانیوں کے عہد کی ہے جو سترہ
 سترہ ہکت رہا۔ اس خاندان نے ایران کی سلطنت میں جان ڈالی تھی اور اس کو ہر بجال
 کیا۔ اور پھر اپنی قومی زبان کو جو مردہ ہو چکی تھی زندہ کیا۔ اور مغربی اصلاء میں اسکو جگایا۔
 اس زبان میں کتابے حاجی آباد استخر نثران شاہ میں اور کتابیں بھی زردشت مذہب
 کی موجود ہیں کتابوں میں سب زیادہ عمدہ کتاب زنداوستا کی اکثر حصوں کا ترجمہ ہے
 جنکے نام یاسنا۔ و سپرد۔ وندی داد ہیں اور اصلی کتابیں مذہبی ہند ہمیش شکن گمانی
 دین کرت۔ آتش بیرام ہیں۔ اس زبان میں سبھی ٹکے بانوں کے الفاظ بہت مخلوط ہو گئے
 ہیں جسکے سبب اسکی صرف و نحو زندگی صرف و نحو کی طرح باقاعدہ نہیں رہی اور ان بیگانہ
 زبانوں کی آمیزش سے اسکی حالت ایک سی نہیں رہی۔ یہ پہلوی زبان حال کی فارسی
 زبان سے زیادہ اختلاف نہیں کہتی۔ اسکے بعد جو تہا زمانہ پازندیا درری کا آیا یہ وہ زمانہ
 ہے کہ پہلوی زبان بیگانہ زبانوں کے الفاظ کی آلائش سے پاک صاف کی گئی۔ کل الفاظ غیر
 زبانوں کے خارج کئے گئے اور تھقیہ فارسی زبان کے الفاظ انکی جگہ رکھے گئے اور اس
 خالص زبان کا نام پازند درری رکھا گیا اور اس پازندہی سے حال کی فارسی سترہ
 سترہ کے درمیان اپنی۔ یہ پازند خالص زبان جنوبی مغربی اصلاء ایران تھی مغربی محققین
 زبان پارسی جب تک دوسری کا شاہنامہ نہیں پڑھا جو سترہ میں تصنیف ہوا وہ فارسی زبان

محض نا آشنا تھے۔ اور سو بڑھ کر بھر ایسی تحقیقات کے درپے ہوئے کہ ہزاروں ورق کلمہ
 لکھے اور زردشتیوں کی مٹیوں و ساسانیوں کی تاریخ تحریر کی۔ ژنداوستا کے پانچ
 طرح کے نسخے موجود تھے۔ ہر ایک صاحب جو یونان کا بچہ جس سنسکرت کے پروفیسر تھے ژند کی
 گریجو وڈ کٹری ہوئے۔ بے نظیر لکھی کہ کسی پارسی کو بھی لکھنی نصیب نہیں ہوئی۔

(۵) مسلمانوں کے عہد میں فارسی علم ادب کا بیان +

ساسانیوں کی سلطنت کے ستر لکھ بعد زبان پارسی میں بڑا تزلزل آیا عرب کا عجم پر
 تسلط ہوا۔ اہل عرب کی اب شمشیر نے اہل عجم کو آتش خانوں کی آگ کو ایسا بجھایا کہ پیرانکو
 روشن ہونا نصیب نہیں ہوا۔ زردشتی مذہب پر اسلام فرمان روا ہوا۔ اکثر اہل ایران نے اسلام
 قبول کیا۔ کچھ ایسے بھی تھے کہ اپنے مذہب پر اپنے وطن میں جزیہ دیکر برقرار رہے۔ کچھ انشور
 دستور ایسے بھی تھے کہ انہوں نے مسلمانوں کے خدا اور رسول کو نہیں مانا۔ جلاء وطن ہونا
 پسند کیا۔ اپنی کتب مقدسہ و قدسی نوشتے جو غارت ہوئے بچے تھے جان و ایمان کے تعویذ
 بنا کے ساتھ لے نکلے۔ یہ وہی بقیہ کتب مقدسہ جو جبکی تحقیق میں مغربی محقق قلم کو حیرانیاں تو
 ہیں یہ ایک نئی قدرت ہو کہ فاتح مفتوح سے جیسا کہ ملک سلطنت۔ دولت و جان کو دغتر
 کھینچ لیتا ہے۔ ایسا اسکی زبان کیہ نہیں چھین سکتا۔ مدتوں تک وہ اپنے حال میں رہتی ہے اور
 بتدریج ایک زمانہ میں تبدیل ہوتی ہے۔ فارسی علم ادب کو سکندر اعظم کے ستم سے برباد ہو چکا
 تھا۔ مگر ساسانیوں کے خاندان نے بہار و سکس صورت بنائی تھی۔ مگر اب کی دفعہ اسکے اوراق
 ایسے پریشان ہوئے کہ انکی شیرازہ بندی تو نہ ہوئی مگر اُسے اپنے تئیں ایک نئی صورت میں
 دکھایا کہ اس میں لغات عرب نے فارسی لغات اپنا سکہ جمایا اور اپنا اثر شروع کیا۔ اہل فارس
 ریاست سیاست حین مملکت تدابیر جنگ و ضمہ اشیا فن انشا پاکیزگی خراج طعام لذیذہ و خوشبو
 پسندیدہ و لباس خوش قطع میں مشہور و نامور ہمیشہ سے چلے آتے ہیں انکی زبان کی شیرینی
 سب کے نزدیکی مسلم ہے جبکہ مذہب میں سلطنت میں اہل عرب کے محکوم ہوئے تو انہوں نے
 حاکموں کی زبان عربی میں وہ ملکہ و استعداد ہم پہنچا یا کہ اہل عرب کو بھی پیچھے بٹھایا۔ اگر عربی
 زبان کی کتابوں کے مصنفوں کی فہرست بنائی جائے۔ تو ہر فن و علم کے مصنفوں کی تعداد

فارسیوں کی زیادہ ہوگی۔ انہیں بڑے بڑے زبردست جمید و مستند عالم فاضل شاعر حکیم فلسفی۔
 نحوی مصرفی۔ مورخ۔ مفسر۔ محدث ایرانی ہوئے ہیں اور عربی زبان میں انہوں نے اپنے کمال
 دکھائے اور اپنی زبان کو بھولے نہیں صرف اتنا نصف اس میں مذہب سلطنت کی
 مجبوری سے انکو کرنا پڑا کہ فارسی الفاظ عربی الفاظ مخلوط کرنے لگے جیسے کہ ایران پر غلط
 اسلام قائم ہوا فارسی علم ادب کی مختصر کیفیت یہ ہے کہ اسکی طرز و طور مردود و مستحق مختلف
 ہوتی رہی (۹۵۲ء) ایک اول ابو جعفر عبداللہ رودکی نے شعرا کی تدوین کی گو جن
 مسلمانوں نے پہلے بھی شعر کہے مگر وہ قاتل کے کتب حکم عدم رکھتے ہیں گو یہ شاعر ایرانی سے
 محروم تھا مگر بادشاہ وقت کی عنایت سے دولت کے معرود تھا۔ دو سو غلام اسکی خدمت کرتے تھے
 ایسا پڑ گویا کہ کہتے ہیں کہ تیرہ لاکھ شعر کہے تھے مگر اب کلام بہت ہی کم باقی ہے کلیدہ دست
 جکا ترجمہ نظم میں لے کیا تھا وہ اب نہیں ملتا۔ اسکی طرز گفتگو اور استعمال الفاظ جو تھا وہ آ
 متروک ہو (۹۵۳ء) قابوس ایک ملی بادشاہ تھا جسے قابوس نامہ لکھا حکیم سنائی نے فارسی
 زبان میں انکے وہ اور کھلائیں ہزار شعر تصنیف کیے حدیقہ سنائی انکی تصنیف کے مشہور کتاب
 محمود غزنوی کے زمانہ میں شاعری نے اپنا نیارنگ دکھایا۔ چار سو شاعر اسکے دربار میں موجود تھے
 تیس ہزار قصیدہ اسکی تعریف میں لکھ گئے۔ فردوسی۔ عجمی۔ عجمی مشہور شاعر انیس
 کے ہیں اس طرز کار و اوج اوائل عہد نظامی خاقانی انوری کمال اسمعیل تک ہا۔ پھر ان
 شاعر و فن ان کا رنگ بدلا خواجہ سے کرمانی سعدی شیرازی نے ایک تازہ بنیاد ڈالی ایک
 نخل بندہ شعرا کہلاتا ہے۔ دوسرے پیغمبر سخن۔ پھر اس کے بعد حسرت و دہلوی نے ایک سنگامہ تازہ برپا
 کیا اس طوطی شیریں مقال ہندی کی تصنیفات معلوم ہوتا ہے کہ اسکی زبان غزل میں زبان
 سعدی کے قریب تھی مثنوی میں حسنہ نظامی سے بچ کر تھی قصیدہ میں خاقانی سے ملتی تھی۔
 بعد اسکے شمس الدین حافظ شیرازی نے شور سخن کو نمک تازہ بنایا۔ پھر دارالملک افط و معنی
 سلطنت کی نوبت مولانا جامی کی پہونچی تھوڑی مدت میں قرق بھی پلٹ گیا قح ٹوٹ گیا
 شعراء شہیدی۔ قمی و حیرتی و عبرتی و عربی شیرازی و دہلوی و نظیری و نیشاپوری فیضی
 نے بابا قانی کا تتبع کیا۔ انہیں سے نور الدین دہلوی نے نظم و نثر میں ایک طرز اختیار کی جو متاخر

میں اسکی طرز پر کوئی نہ چل سکا مرزا محمد علی صاحب نے عالم سخن اور ہی پیدا کیا اگرچہ بعض اہل ایران کہتے ہیں کہ کلام ابوطالب کلیم کلام صاحب پر تفوق و ترجیح رکھتا ہے لیکن دیوان صاحب کا منتخب کلیم کے دس بیون کی برابر ہے۔ یہ ان کے محضر باشا کر دوں جیسے کہ مرزا جلال اسیر شہرستانی اور ملا قاسم شہیدی ہیں اور یہی راہ اختیار کی اور اپنی طرز کا نام طرز خیال رکھا۔ اور ایسے دور کے خیالات میں پڑے کہ اشعار بے معنی ہونے لگے۔ شعرا ہند نے اسیر وقاسم کی طرز کو پسند کر کے کچھ اور ہی رنگ فارسی میں پیدا کیا اور خیالات و عبارات تازہ تراشنے لگے جیسی شاہ ناصر علی و مرزا عبدالقادر بے دل ارادت خاں واضح ہوئے جو شاعر ایران سے آئے اور بخوش دیکھا کہ ہندوستانی زبان کی خوبی و نکات کو سمجھتے نہیں مگر استعارات و تشبیہات کا مذاق رکھتے ہیں اسلئے انہوں نے اپنے کلام میں وہ استعارات و تشبیہات کی افراط کی کہ زبان کی خوبی ان رنگوں میں چھپ گئی شاعری میں علم تصوف کچھ بھی اپنا بہت تصرف کیا۔ فرید الدین عطار کی کتابیں سنائی کا حقیقہ جلال الدین رومی کی مثنوی سر تا پا مصانین تصوف سے بھری ہیں عشق مجازی کے سائے سامان می و معشوق و ساقی و بہار کے معنی جدید گھر کر عشق حقیقی کی اصطلاحات قرار دی کر شاعری کا ڈھنگ ایک بنا کر دیا حافظ شیراز کا کلام اس قسم کی شاعری میں سب پر بقت لیکیا۔ جو نظم کا حال بیان ہوا وہی شکر کا ہے نثر میں بہت نظم کے عربی الفاظ کا زیادہ استعمال ہوا بعض فارسی کتابوں میں تو عربی الفاظ ایسے مشکل و متروک متعل ہوتے کہ وہ عربی زبان کی کتابوں زیادہ شکل ہو گئیں جیسے کہ و صاف

درہ نادرہ وغیرہ ہیں +

(۶) فارسی زبان کی فضیلت میں آیات و احادیث +

ایرانی مسلمان اپنی فارسی زبان کو باب میں بڑے فخر و بہا ہات کی روایات و احادیث کو بیان کرتے ہیں فرنگ جہانگیر کی کا مصنف ابن فخر الدین انجونی اور ابو مصنف ایرانی کہتے ہیں کہ عربی زبان کی فصاحت کسی اور زبان کو سوا درسی کے نسبت دینی گناہ ہے۔ یہ حدیث ہے کہ اذ اراد السد امر فیه لین اوی الی الملائکۃ المقربین بالفارسیۃ الدریۃ و اذ اراد ان یرفع امر فیه شدۃ اوی بہ الی الملائکۃ بالعربیۃ الخیرۃ ترجمہ جب خدا کسی نرم کام جاری کرے

ہمیں پڑتی تھی۔ وہ اثر سے مذہب دریاؤں پر جا پڑے میں نہانے کو تو س کے روز دہونے کو
 واجب جانتے ہیں پھر گریاہ کی ضرورت کیوں ہونے لگی اور تنور کی حاجت کس لئے وہ تو روضہ
 دہویا نہیں جاسکتا۔

وضع الفاظ سے عرض افادہ معنی مفرد ہوتا نہیں ہوتی بلکہ افادہ مرکبات اور نسبتوں سے
 کہ اُن کے درمیان مثل فاعلیۃ و مفعولیۃ وغیرہ ہوں عرض ہوتی ہے۔ موجودات عالم اور اُن کے
 آپس کے تعلق یا جو حالتیں کیفیتیں فعل و افعال سے موجودات پر طاری ہوتی ہیں ہر ایک کا
 نام کچھ نہ کچھ وضع کیا جاتا ہے جسکو اصطلاح صرف میں اسم کہتے ہیں جیسے زید۔ اسب علم
 نوز۔ دوڑ ناجن الفاظ سے موجودات کی حالتیں اور کیفیتیں زمانہ گذشتہ میں واقع ہو چکی ہیں
 بالفعل زمانہ میں موجود ہیں ہو رہی ہیں یا آئندہ ہوگی تعبیر کریں انکو فعل کہتے ہیں جیسے وہ مر گیا
 وہ مرتا ہے وہ مر چکا جو لفظ موجودات کے تعلق پر دلالت کرے اُس کو حرف کہتے ہیں جیسے
 کہ گھوڑے سے موہن زمین پر گر پڑا۔

(۳) قاضی عضد الدین صاحبی اقصیٰ نے لکھا ہے کہ کبھی لفظ موضوع ہوتا ہے شخص معین کے
 واسطے کبھی موضوع ہوتا ہے باعتبار امرار عام کے اور وہ اسطرح ہوتا ہے کہ مشخصات میں یکاں مشترک
 دیکھا جاتا ہے پھر یہ کہتے ہیں کہ یہ لفظ موضوع ہر ایک مشخصات کے لئے ہے۔ موضوع کلی ہوتا ہے
 اور موضوع لہ شخص ہوتا ہے جیسے کہ اسم اشارہ ہو کہ وہ موضوع ہے عام کے واسطے مگر سماۃ اسکا
 مشخص ہوتا ہے۔ انسان کا موضوع کلی ہے مگر موضوع لہ شخص ہے۔

(۴) بعض علماء محققین کا یہ مذہب ہے کہ الفاظ کی دلالت معانی پر محض وضع کے سبب ہوتی ہے کہ
 واضح نے جو چاہا واضح کروا بغیر اسکے کہ لفظ و معنی میں کوئی مناسبت طبعی ہو۔ اکثر عالمو کما ہی کہتے
 ہیں مگر بعض عالم اسکے خلاف کہتے ہیں کہ لفظ و معنی میں ایک مناسبت طبعی ضرور ہونی چاہیے۔ لفظ کے
 لئے معنی تقاضا اختصاص کے ہیں اگر یہ مناسبت نہ ہو تو واضع کو لفظ کے مقابل معنی وضع کرنے
 سے ترجیح بلا مرجح لازم آتی ہے۔ اول مذہب کی دلیل یہ ہے کہ اگر دلالت لفظ باقتضاء ذات لفظ ہوتی
 قریوں شہروں ملکوں میں اختلاف سخن باقی نہ رہتا ہر شخص ہر لفظ کے معنی ایک ہی سمجھتا
 لفظ کی ایک معنی کی نقل و دوسرے معنی میں محال ہوتی اسواسطے کہ جو شئی ذات کے ساتھ لازمی ہے

وہ منفک نہیں ہو سکتی اور کسی لفظ کو دو معانی متضاد بھی نہ ہو سکتے جیسے کہ بیچ کے معنی بیچنے و
 مول لینے کے ہیں۔ دو سر مذہب کی دلیل یہ ہے کہ حروف اپنی حد ذات میں مختلف خواص رکھتے
 ہیں مثلاً جبر۔ بن۔ التباب۔ رخاوت۔ استعلا۔ تسفل۔ انکساریات ترکیب بھی خواص مختلف ہیں
 مثلاً فعلاًن بہ تحرک حرکت پر دلالت کرتا ہے جیسے کہ خفقان۔ جولان یا نقل بہ تدرید عین
 خاصۃً مبالغہ کا کہتا ہے۔ جیسے کسر تور انکسر چکنا چور کر ڈالا۔ اگر واضع باوجود ان خواص
 جاننے کے اس کی رعایت نہ کرے اور تناسب میں اہمال کرے تو حق کلمہ ادا نہیں کرتا۔ ان
 دونوں فرق کا محاکمہ یہ کہ تناسب اتنی لفظ و معنی کا فہم معانی کو کفایت نہیں کرتا بلکہ وضع و اضم
 کا فہم معانی میں تناسب کا محتاج الیہ ہے۔ سر زبان میں پھوٹے ہی الفاظ ایسے ہوتے ہیں کہ
 وہ لفظ و معانی میں تناسب بتلائیں جیسے لفظ غرغره کی صوت سے اسکے معنی یہ ہو جائیں کہ
 گلے میں بانی کو اس طرح پھرائیں کہ وہ بچنے نہ اتر جائے۔ قرقرہ و قہقہہ وغیرہ ہیں۔ خصوصیت
 عربی زبان میں یہ کہ الفاظ کے حروف ایک طرح کے معنی پر دلالت کرتے ہیں مثلاً جس کلمہ میں
 نون اور ف جمع ہونگے وہ دلالت کریں گے معنی خروج پر وجوہ میں کسی وجہ پر جیسے نفیر۔
 نفم۔ نفح۔ نفد۔ نفث۔ نفذ جس لفظ میں حے اور لام جمع ہونگے وہ دلالت کریں گے
 معنی شگافتن پر جیسے حلق۔ جلع۔ حلسہ وغیرہ +

(۴) معرفت لغت۔

لغت کی جمع لغات ہے اور لغت کے معنی اس لفظ کے ہیں کہ جو کسی معنی کے واسطے وضع کیا گیا
 جیسے خلق کے معنی مخلوق کے لئے جاتے ہیں ایسے ہی لفظ کے معنی ملفوظ کے لئے جاتے ہیں لفظ
 کے اصلی معنی پھینکنے کے ہیں مگر اصطلاحی معنی اس کو ازان کے ہیں جو آدمی کے منہ سے نکلے خواہ وہ
 کسی معنی کے واسطے وضع کی گئی ہو یا نہ کی گئی ہو اگر وہ کی گئی ہو تو اس کو لفظ موضوع
 کہتے ہیں اگر نہیں تو لفظ مہمل۔ جہاں ہم نے لفظ لکھا ہے وہاں مراد ہماری لفظ موضوع ہی
 — کنات کی معرفت ہم کو قطعاً نقل محض سے ہوتی ہے اور اس پر اعتماد و سماع
 سے ہوتا ہے۔ اب یہ نقل محض تو اترا ہوتی ہے یا احاد نقل تو اترا یہ ہے کہ وہ ہماری طرف منقول برابر
 چلی آتی ہے یعنی ہم ہمیشہ ان الفاظ کو سنتے چلے آئے ہیں جیسے کہ فارسی زبان میں الفاظ لغت

شنید۔ کہ وہ برد و جوزد وغیرہ میں نقل احادیث پر کہ لغت صرف ایک خاص شخص سے سنا ہے پس اگر شخص اسی اعتبار سے زبان ہے کہ اس کا کلام مستند ہے تو وہ قابل اعتبار ہو گا۔ سوا بر نقل محض کے لغات کی معرفت قیاس سے ہی ہوتی ہے۔ اساتذہ قدیم کے کلام میں صد ہا الفاظ متبرک الاستعمال ایسے موجود ہیں کہ اسکے معانی صرف قیاس سے معلوم ہوتے ہیں اہل زبان انکو بولتے نہیں جو ان سے معانی ان کے تحقیق ہوں۔ کتب لغات میں جو معانی ان کے لکھے ہیں وہ قیاسی ہوتے ہیں +

(۵) اختلاف لغات -

لغات کے الفاظ و معانی میں اختلاف کئی سبب ہوتا ہے اول محض نقل کے تواتر میں اختلاف۔ ایک فرقہ کے پاس ایک لفظ کسی نقل تواتر سے چلا آتا ہے دوسرے کے پاس کسی اور طرح سے منقول ہے دوم ذات لفظ میں کچھ اختلاف نہیں ہوتا مگر معنی میں اختلاف ہوتا ہے مثلاً لفظ خدا ہے کوئی اسکے معنی خود آئندہ یعنی واجب الوجود کے بتاتا ہے کوئی اسکے معنی صاحب کے بتاتا ہے جیسے کہ خدا۔ کہ بالو۔ نا خدا بعض دفعہ الفاظ میں یہ اختلاف ہوتا ہے کہ کوئی اس کو کسی زبان کا لفظ بتاتا ہے کوئی کسی زبان کا مثلاً لفظ اللہ کوئی اس کو عربی کہتا ہے کوئی عربی۔ کوئی سریانی۔

سوم الفاظ کی حرکات و سکنات میں اختلاف ہوتا ہے۔ فتح۔ کسر۔ ضمہ سکون حرکت تخفیف تشدید میں ایک دوسری جگہ بولتے ہیں۔

چہارم جب ایک زبان کے لغات دوسری زبان منتقل ہوتے ہیں تو اہل زبان اپنی زبان کے موافق ان میں تصرف کرتے ہیں اسلئے ان میں اختلاف ہوتا ہے۔ یہ اختلاف انہی طرح کے ہوتے ہیں (۱) حرفوں کی حرکات و سکنات کا (۲) حروف کے تبدیل کا (۳) حذف از دیاد

کیفیت

لفظ

گر سنہ - فارسی زبان میں طرح سے بولتے ہیں زیر سکون و زیر گرسنہ۔ گر سنہ۔ شغل - عربی زبان میں کی طرح شغل شغل شغل +

صفوۃ - عربی زبان میں کی طرح صفوۃ صفوۃ صفوۃ عربی تین حرکتیں
تشدید و تخفیف میں تغیر الفاظ غم - ہم - قد - حق - کف - خذ - طر - حر - اجل - علو - رقوم -
حذف - تمثیل و تمیز و تغیر - امیر و میر و ضرورت و ضرور - الجود و الجود - ابو جہل و ابو جہل
ابو لہب و ابو لہب +

اختلاف امانہ و یحور جس میں دلج کا امانہ و یحور کر لیا۔
اختلاف قلب یعنی مکان حروف کا آپس میں لٹا جیسے دروینہ و دروینہ - درویش و درویش
ہوشمند و ہوشمند - کنار و کنار - میان - میان +
بدال - ایک حرف کا دوسرے حرف سے بدلنا جسبب قرب مخرج کے۔ حروف مخصوصہ
فارسی کہ عربی میں نہیں آتے چار ہیں پ - چ - گ - ژ - ۔ یہاں کو جو ب و ت
قرب المخرج ہے بدل لیتے ہیں +

فہرست مضامین

باب اول - انسان اور اس کی زبان

(۱) انسان کے نام جنس و مہر از حیوان ہوتا ہے (۲) الفاظ - کلمات - زبان علی العموم صفحہ ۳۔
(۳) تصور کئے الفاظ یا کلمات کا علم نام کا بنا۔ (۴) (۵) الفاظ کے معانی۔ (۶) الفاظ
کا کچھ اور بیان۔ (۷) الفاظ اکثر کلی ہوتے ہیں۔ (۸) ہر خاص شے کو اپنی جزئی کام صباہہ کہتے
نامکمل ہے۔ (۹) الفاظ عام یعنی کلی الفاظ اس طرح بنائے جاتے ہیں۔ ۱۰۔

باب دوم - ۱۳ - ۴۲۔

زبان ہی ایک سائنس ہے

فصل اول بعض مہتمدی مسائل

(۱) اونیویرس صدی ۱۳ - (۲) زبان کی تحقیقات کی وسعت اور ادوی اور علوم سے نسبت ۱۴۔
(۳) زبان کی اہل کی نسبت خیالات ۱۴ - (۴) سائنس اور آرٹ کی تعریف ۱۵ - (۵) سائنس کی
ابتداء و انتہا ۱۶ - (۶) سائنس کے لئے بکار آمد ہونا بھی ضرور ہے ۱۶ - (۷) زبان ہی سائنس ہے۔
(۸) کوئی علم سائنس کے درجہ پر یک پہنچتا ہے۔ ۱۸ - (۹) زبان کو سائنس توجہ کرنے کی ضرورت ہے۔ ۱۹۔

فصل دوم زبان کی پیدائش و تحقیقات زبان

(۱) زبان کا نشا پیدائش میں درست ساتھ۔ ۲۔ (۲) زبان کی پیدائش میں اہجہ کلم کا اور
 محاورے کا اثر۔ ۳۔ (۳) محاورات کا اثر۔ ۴۔ (۴) زبان کی نسبت متقدمین
 کے خیالات۔ ۵۔ (۵) زمانہ قدیم میں غیر زبانوں کا مطالعہ۔ ۶۔

(۷) زبان کی تحقیقات مختلف زمانوں میں۔ ۸۔ (۸) زبان سنسکرت۔ ۹۔

(۱۰) زبان کا سامن بننا۔ ۱۱۔ (۱۱) تاریخ سے زبان کے تعلقات۔ ۱۲۔

(۱۳) زبانوں کا متحد اصل ہونا۔ ۱۴۔

فصل سوم زبان کی اصل

(۱) زبان کی تحقیقات۔ ۲۔ (۲) زبان کی تحقیقات کا تاریخی حال۔ ۳۔

(۴) وضع زبان کی نسبت خیالات۔ ۵۔ (۵) زبان طبعی دریافت کرنے کے تجربے۔ ۶۔

(۷) انسان و حیوان میں تفرق۔ ۸۔ (۸) انسان و حیوان میں تفرق۔ ۹۔

(۱۰) لفظی عقل نام لازم ہیں۔ ۱۱۔ (۱۱) لغات کے مادے۔ ۱۲۔

باب سوم فارسی زبان۔ ۱۳۔ ۱۴۔ ۱۵۔

فصل اول فارسی زبان کا بیان

(۱) کسی زبان کا حال اول سے آخر تک دریافت ہونا محال ہے۔ ۲۔ (۲) مشرقی تحقیقات۔ ۳۔

(۴) زبان فارسی ہفت گانہ۔ ۵۔ ۶۔ (۶) مغربی علماء و محققین کی تحقیقات۔ ۷۔

(۸) مسلمانوں کے عہد میں فارسی علم ادب کا بیان۔ ۹۔

(۱۰) فارسی زبان کی فضیلت میں روایات و احادیث۔

فصل دوم

(۱) دور و ۲۔ (۲) مشرقی محققین کی طرز تحقیقات۔ ۳۔

(۴) مغرب لغت۔ ۵۔

